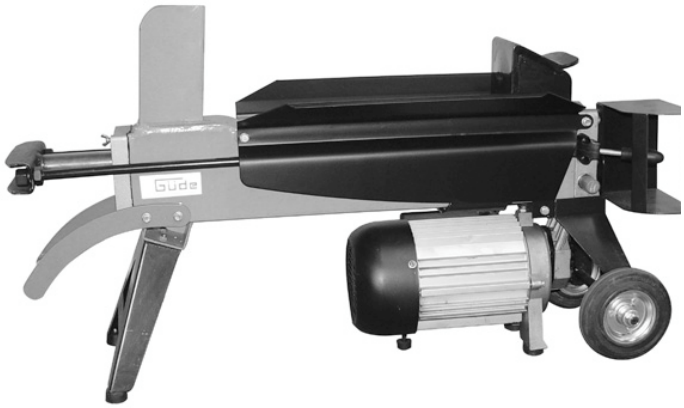
W 370/4T

Deutsch	**02**
Magyar	**12**
Čeština	**21**
Slovenčina	**30**
Nederlands	**39**
English	**46**
Français	**58**
Italiano	**68**



 # 94698

© Copyright Güde GmbH & Co. KG - Birkichstrasse 6 - 74549 Wolpertshausen - Germany

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

A.V. 1 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Wir sind bestrebt unsere Produkte laufend zu verbessern. Daher können sich technische Daten und Abbildungen ändern!

Gerät

Kurzholzspalter mit Zweihand-Bedienung, hochwertiger Spezialelektromotor

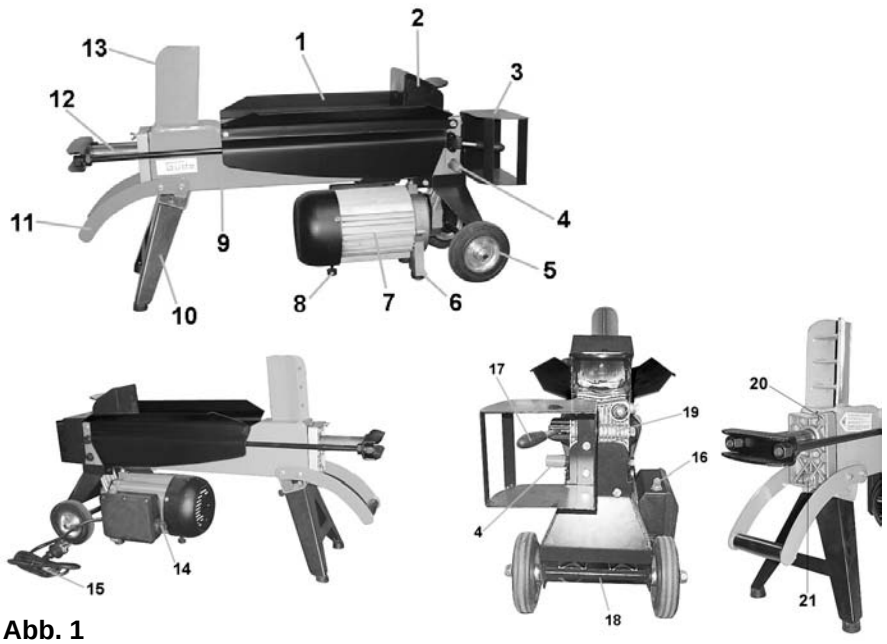


Abb. 1

1. Auflageführung
2. Schubtisch
3. Handschutz
4. Ventileinstellknopf
5. Transporträder
6. Standfuß
7. Motor
8. Motorstützfuß
9. Grundgestell
10. Standfuß
11. Transportgriff
12. Führungsschiene
13. Spaltmesser
14. Taster
15. Anschlusskabel
16. Überlastschutzschalter
17. Bedienhebel
18. Transporträderachse
19. Ölpumpe
20. Entlüftungsschraube
21. Ölpeilstab/Ölablassschraube

Lieferumfang

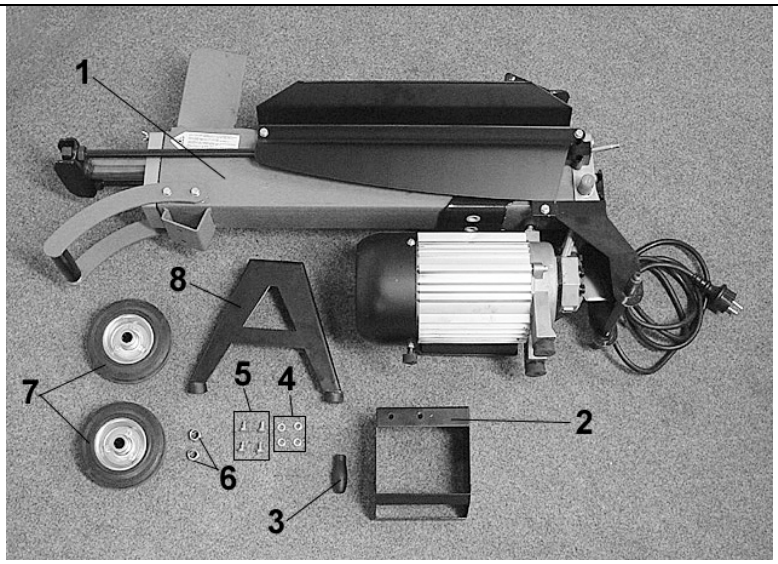


Abb. 2

1. Holzspalter
2. Handschutz
3. Bedienhebelaufsatz
4. Unterlegscheiben (4x)
5. Schrauben (4x)
6. Sicherungsmuttern (2x)
7. Transporträder
8. Standfuß

Einleitung

Unsere Holzspalter sind entsprechend den letzten europäischen Sicherheitsnormen, insbesondere EN 609, geplant und gebaut. Der Besitzer muss die Arbeitskräfte zweckmäßig einweisen. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen oder Sachen, die durch Missachtung dieser Anleitung, unsachgemäßer Gebrauch der Maschine, Entfernung von Fabrik- und Hinweisschilder, Entfernung oder der Verstellung von Schutz- und Sicherheitsvorschriften und jedes andere sicherheitswidrige Handeln hervorgerufen wurden. Änderungen an der Maschine dürfen ausschließlich von hierzu befugtem Personal ausgeführt werden. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist als integrierter Teil der Maschine zu betrachten, es ist stets griffbereit aufzubewahren.

Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung).

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:

Achtung: Nur mit FI (Fehlerstromschutzschalter) betreiben!

ACHTUNG!

- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Halten Sie sich an die Anleitung des Herstellers.
- Überprüfen Sie stets den einwandfreien Zustand von Netzkabel. Bei Beschädigungen des Netzkabels sofort durch Fachpersonal ersetzen lassen.
- Das Gerät darf Witterungseinflüssen, Regen und Schnee nicht ausgesetzt werden.
- Stecker nicht an der Leitung oder durch Zerren am Gerät aus der Steckdose ziehen.
- Verhindern Sie, dass das Gerät von Kindern oder Unbefugten benutzt wird.
- Das Gerät darf nur von einer Person bedient werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet, da es zur Gefahrenquelle werden kann.
- Sorgen Sie dafür, dass sich andere Personen in einem angemessenen Abstand zum Gerät aufhalten.
- Ihr Arbeitsbereich sollte eben und trittfest sein und ausreichend Bewegungsfreiheit gewährleisten.
- Zum An- und Abtransport ist es erforderlich, dass die Wege frei von Stolperstelle sind.
- Für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsplatzes ist zu sorgen.
- Nie aufgeknöpfte oder lockere Kleidung tragen, weil sie sich in den Bewegungsteilen verfangen können
- Stromkabel mit einem Querschnitt von 2,5 mm^2 verwenden. Nie mit freiliegenden und mangelhaften isolierten Anschlüssen arbeiten. Die Anschlüsse stets mit geschütztem und für Außenverlegung geeignetem Material auszuführen. Verlängerungskabel länger als 10 m nicht verwenden, zu lange Kabel oder Kabel mit einem ungeeignetem Querschnitt können einen Spannungsabfall verursachen. Aus diesem Grund kann der Motor nicht seine ganze Leistung entwickeln.
- Die Maschine und das Kabel dürfen nie mit Wasser in Berührung kommen.
- Das Schaltergehäuse am Motor nie öffnen. Im Bedarfsfall den Elektriker befragen.
- Die Maschine darf nicht im Ex-Bereich (natürliches Gas, Benzindämpfe oder entflammbare Dämpfe) verwendet werden.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.
Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Kennzeichnungen auf dem Gerät

Erklärung der Symbole
In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:

Produktsicherheit:

CE					
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform					

Verbote:

Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Maschinen nur von 1 Person zu bedienen				

Warnung:

Warnung/Achtung	Warnung vor Handverletzungen/ Quetschungen	Warnung vor Schnittverletzungen			

Gebote:

Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen	Gesichtsschutzschild benutzen	Vor Öffnen Netzstecker ziehen	Schutzschuhe mit Stahlkappen benutzen	Schutzhandschuhe benutzen	

Umweltschutz:

Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.			

Verpackung:

Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben	Vorsicht zerbrechlich			

Technische Daten:

Motorleistung	Netzanschluss	Max. Spaltdruck	Max. Spaltgutlänge	Max. Spalthub	Gewicht

Produktspezifisch:

B					
Isolationsklasse					

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Holzspalter ist ausschließlich zum Spalten von bereits mit einer Säge abgelängten Brennholzstücken mit einer max. Länge von 37 cm konstruiert

Es dürfen mit dieser Maschine keine anderen Arbeiten verrichtet werden, als die Arbeiten, für die die Maschine gebaut ist und die in der Bedienungsanleitung beschrieben werden.

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Mechanische Restgefahren

Gefährdung	**Beschreibung**	**Schutzmaßnahme(n)**	**Restgefahr**
Quetschen	Während des Spaltvorgangs kann es durch das Bewegen des Schubtisch zu Quetschungen oder Abtrennungen von Körperteilen kommen. Es besteht die Gefahr, dass das Spaltgut sich verklemmt. Bitte beachten Sie, dass das Holz beim Herauslösen stark unter Spannung steht und ihre Finger im Spaltriss gequetscht werden können.	Zweihandsicherheitsbedienung Verklemmtes Holz nur herausschlagen. Vorsichtig vor herabfallendem Holz kann ihre Füße verletzen.	
Scheren	Während des Spaltvorgangs kann es durch das bewegen des Schubtisch zu Quetschungen oder Abtrennungen von Körperteilen kommen.		

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben.
Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

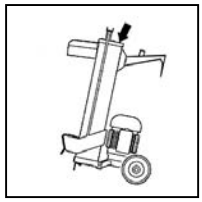
Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten

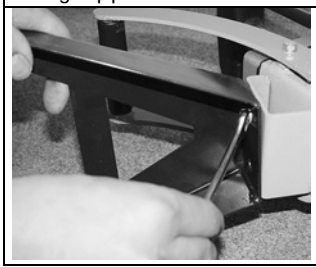
	W 370/ 4T
Anschluss:	230 V/50 Hz
Motorleistung:	1,5 kW (P1, S6 60%)
Kabellänge:	2 m
Max. Spaltdruck:	4 t
Schutzklasse:	IP 54
Isolationsklasse:	B
Hydraulikölmenge:	2,4 l
Leerlaufdrehzahl:	2950 min^{-1}
Max. Spalthub:	300 mm
Max. Spaltgut-Ø:	250 mm
Max. Spaltgutlänge:	370 mm
Gewicht:	42 kg
Artikel-Nr.:	**94698**

Transport und Lagerung

Den Holzspalter nicht bei laufendem Motor transportieren.
Der Holzspalter ist mit Transporträdern ausgestattet. Um das Gerät zu transportieren, fassen Sie mit einer Hand an den Transportgriffe des Holzspalters und heben diesen vorne vom Boden an. So kann der Holzspalter mühelos transportiert werden.
An der Rückseite der Maschine befindet eine Entlüftungsschraube, für den Transport der Maschine ist diese Schraube einzudrehen, um Ölverlust zu vermeiden.
Das Spaltmesser fährt automatisch wieder in die Ausgangsposition zurück.



Montage und Erstinbetriebnahme

Baugruppe 1	Teile aus Lieferumfang	
 **Abb. 3**	Abb. 2 – Pos. 1 Abb. 2 – Pos. 8 Abb. 2 – Pos. 5 / 2x Abb. 2 – Pos. 4 / 2x	

Baugruppe 2	Benötigte Baugruppen	Teile aus Lieferumfang	
Abb. 4	Baugruppe 1	Abb. 2 – Pos. 7 / 2x Abb. 2 – Pos. 6 / 2x	

Baugruppe 3	Benötigte Baugruppen	Teile aus Lieferumfang	
Abb. 5	Baugruppe 2	Abb. 2 – Pos. 3	

Baugruppe 4	Benötigte Baugruppen	Teile aus Lieferumfang	
Abb. 6	Baugruppe 3	Abb. 2 – Pos. 2 Abb. 2 – Pos. 5 / 2x Abb. 2 – Pos. 4 / 2x	

Der Spalter ist auf einer ebenen Fläche (Arbeitstisch) in einer Arbeitshöhe von ca. 60-75 cm zu positionieren.

Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

Vor Arbeitsbeginn ist der Holzspalter auf seine Funktion zu prüfen.

Bei Überlastung des Motors spricht eine Thermosicherung an und schaltet das Gerät ab. In diesem Fall lassen Sie das Gerät bitte 15 min abkühlen und starten dann erneut.

Bedienung

Abb. 7

- Bevor Sie mit dem Spalten beginnen lösen Sie die Entlüftungsschraube (2-3 Umdrehungen).

Für den Transport der Maschine ist diese Schraube einzudrehen, um Ölverlust zu vermeiden.

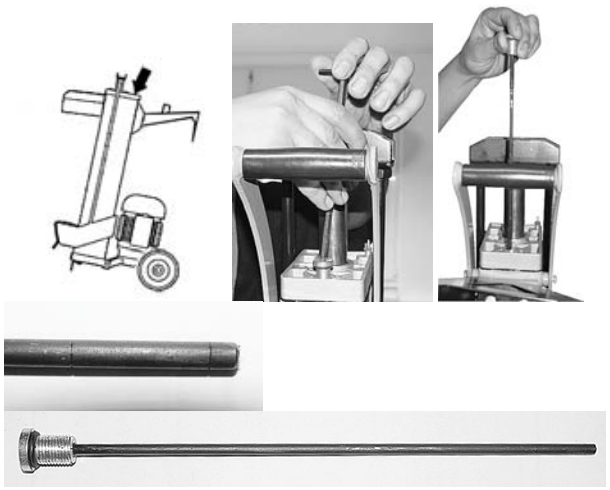


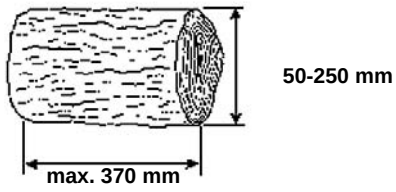
Abb. 8

- Vor jedem Gebrauch kontrollieren Sie den Ölstand des Spalters.
- Stellen Sie den Spalter hochkant.
- Lösen Sie mit einem Sechskanntschlüssel die Schraube am Ölmessstab und ziehen diesen heraus um den Ölstand abzulesen.
- Der Ölstand sollte sich zwischen den beiden Markierungen am unteren Ende des Ölmessstabes befinden.

Maße des Spaltgutes

Der Spaltgutdurchmesser ist beispielhaft angegeben. Ein kleiner Holzklotz kann genauso schwer zu spalten sein, wenn er astig ist. Achtung: Wenn das Spaltgut nicht sofort gespalten wird, ist es sehr wichtig, dass der Spaltdruck nicht über längere Zeit anliegt. Dies würde eine rasche Überhitzung des unter Druck stehenden Öles, mit Folgeschäden an der Pumpe hervorrufen.

Abb. 9



Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.
- Es ist ausschließlich das Bearbeiten des Spaltgutes in Faserrichtung erlaubt.
- Es besteht die Gefahr, dass sich astiges Spaltgut beim Spaltvorgang verklemmt. Bitte beachten Sie, dass das Holz beim Herauslösen stark unter Spannung steht und ihre Finger im Spaltriss gequetscht werden können.
- Überprüfen Sie, ob von dem zu spaltenden Holzklotz alle Eisenteile entfernt worden sind, welche während des Spaltens wegspringen oder die Maschine beschädigen könnten. Die äußeren Enden der Stämme müssen rechtwinklig geschnitten werden. Die Äste müssen vollständig abgeschnitten werden.
- Es dürfen nie Holzklötze gespalten werden, deren Ausmaße über die abgegrenzten Werte hinausgehen, dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden zur Folge haben.
- Das Holz muss der Faser entlang gespalten werden. Den Holzklotz nie quer auf den Holzspalter legen und in dieser Position spalten. Dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden mit sich bringen
- Auf keinen Fall zwei Stämme gleichzeitig spalten! Einer könnte wegspringen und den Bediener treffen!
- Wenn der Holzklotz vom Messer abgleitet, den Stammandrücker zurückziehen und den Holzklotz um 180° drehen.
- Den Holzspalter nicht mehr als 10 - 15 Sekunden unter Vollast betreiben, z.B. indem man den Zylinder angedrückt hält oder wenn man einen harten Holzklotz spalten will. Dies würde eine rasche Überhitzung des unter Druck stehenden Öls mit Folgeschäden an der Maschine mit sich bringen. Es ist ratsam den Holzklotz um 180° zu drehen und auszuprobieren ihn in dieser Position zu spalten. Wenn es dennoch nicht möglich ist den Holzklotz zu spalten, diesen zu entsorgen um Schäden an der Maschine zu verhindern.
- Das Gerät erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die eine maximale zulässige Netzimpedanz von Z_{max} = 0,233 Ω nicht überschreiten.

- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Gerät betreiben möchten, die oben genannte Anforderung erfüllt.

Schritt-für-Schritt-Anleitung

- Den elektrischen Holzspalter an das Stromnetz anschließen
- Bei der Verlegung des Stromversorgungskabels darauf achten, dass es nicht über den Teleskopbalken oder nahe dem Spaltmesser geführt wird; ebenso sind Stellen zu vermeiden, an denen Beschädigungs- oder Durchreißgefahr besteht.
- Den Holzklotz auf der Auflageführung positionieren. Die Führungen halten den Holzklotz im Zentrum des Messers. Wenn den Holzklotz nicht gut bzw. „satt“ anliegt, ist er zu drehen.
- Mit der linken Hand den Taster des Elektromotors ganz eindrücken und gleichzeitig mit der rechten Hand den Bedienhebel betätigen.
- Der Schubtisch fährt vor und drückt das Holz durch das Spaltmesser.

Vorsicht: Schaltknopf immer ganz eindrücken! Wenn der Knopf nicht tief genug gedrückt wird, könnte der Schalterkontakt zerstört werden.

- Wenn der Holzklotz nicht sofort gespaltet wird, den Zylinder nicht angedrückt halten. Den Holzschieber zurücklaufen lassen und nochmals probieren. Ein kleiner Holzklotz kann auch schwer zu spalten sein, wenn er astig oder faserig ist. Mit regelmäßigem Faserholz, wird es nicht schwierig sein auch Holzklötze mit größerem Durchmesser zu spalten. Wenn das Holz zu hart ist für die Maschinenleistung, den Holzklotz aussondern, um Schäden an der Maschine zu vermeiden.
- Den Arbeitsgang mit den geschnittenen, kürzeren Holzstücken wiederholen.
- Nach Abschluss der Arbeit ist der Holzspalter durch Entfernen des Stromsteckers aus der Steckdose vom Stromnetz zu trennen. Hierbei darf nie am Kabel gezogen werden.

Achtung: Nach mehreren Arbeitsstunden oder beim Spalten von großen und harten Holzklötzen kann es sein, dass der Motor thermisch bedingt abschaltet. Lassen Sie das Gerät in diesem Fall für ca. 15 min abkühlen bevor Sie mit der Arbeit fortfahren.

Störungen - Ursachen - Behebung

ACHTUNG: IMMER ZUERST DIE ÜBERLASTUNGSSICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN !

Störung	Ursache	Behebung
Das Holz wird nicht gespaltet	1. Falsche positionierung des Holzstückes. 2. Die Maße des Holzstückes liegen nicht in den zulässigen Grenzen oder wenn das Holz zu hart ist für die Leistung der Maschine. 3. Messer schneidet nicht. 4. Öl zu kalt. 5. Ölleckage 6. Hydraulischer Druck zu niedrig	1. Das Holzstück neu positionieren. 2. Zurechtschneiden 3. Messer schärfen, Grat- oder Kerbenbildung kontrollieren und ggf. abschleifen. 4. Warmlaufen lassen. 5. Leckage lokalisieren und abdichten. 6. Holz aussondern
Die Kolbenstange läuft ruckartig oder vibriert stark	1. Luft im Kreislauf	1. Ölstand überprüfen, wenn nötig nachfüllen. Wenn nötig den Verkäufer befragen. Entlüftungsschraube öffnen.
Ölleckage bei der Kolbenstange oder bei äußeren Teilen	1. Aus dem Öltank läuft Öl 2. Abgenützte Dichtungen	1. Vor der Verschiebung die Befestigung der Entlüftungsschraube überprüfen 2. Dichtungen erneuern
Spaltgut hat sich verklemmt	1. Holzstück z. B. zu astig.	1. Schubtisch vollständig zurückfahren, indem die Steuerung losgelassen wird.

Inspektion und Wartung

Vor sämtlichen Arbeiten zur Instandhaltung ist die Maschine abzustellen und von der Stromzufuhr zu trennen. Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind, müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, da Gefahrensituationen entstehen können, auf die der Bediener nicht vorbereitet ist. Anfallende Wartungsarbeiten oder Austausch von Ersatzteilen dürfen ausschließlich von

Fachpersonal ausgeführt werden. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch die Nichtbeachtung dieser Anleitung entstanden sind.

Wechsel des Hydrauliköls

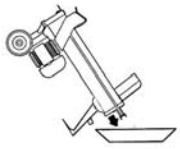
Für den Hydraulikzylinder wird folgende Ölsorte empfohlen HLP 46 (# 42004).
Oder Hydrauliköle mit ähnlicher Viskosität.

- Vergewissern Sie sich, dass der Balken der Maschine vollständig eingefahren ist.
- Entfernen Sie den Schraubverschluss (Abb. 10/11).
- Unter den Holzspalter eine Sammelwanne stellen, die ein Fassungsvermögen von min. 4 l Öl hat.
- Die Maschine neigen und das Öl auslaufen lassen (Abb. 12).
- Den Holzspalter in entgegengesetzter Richtung neigen und 2,4 l Öl einfüllen.
- Mit Hilfe des gereinigten Ölmessstabes den Ölstand überprüfen, das Öl muss zwischen die zwei Markierungen des Ölmessstabes reichen.
- Verschluss und Schraube reinigen, vorsichtig wieder
- verschließen.

Abb. 10

Abb. 11

Abb. 12



ACHTUNG:
Das Altöl nach örtlich geltenden Gesetzen entsorgen!

Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand mittels des Ölmessstabes (Abb. 8).

Schärfen des Spaltmessers

Schärfen Sie das Spaltmesser regelmäßig mit einer Feile. Entfernen Sie etwaige Grate und eingedrückte Stellen.

Das gelegentliche Einfetten des Spaltmessers mit einem Mehrzweckfett ermöglicht auch das Spalten von Probelmhölzern, und verringert den Kraftaufwand.

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
400 Betriebsstunden	• Hydraulikölwechsel	HLP 46, 2,4 l
Vor jedem Gebrauch	• Ölstand kontrollieren	
Vor jedem Gebrauch	• Die Schärfe des Spaltmessers prüfen bei Bedarf schärfen	

Ersatzteile

Reklamationen und Ersatzteilbestellungen werden schnell und unbürokratisch mit einem entsprechenden Service-Formular unter

http://www.guede.com/support

abgewickelt.

Dieses Formular kann auch unter

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250
E-Mail: info@guede.com

angefordert werden.

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

that the following Appliance complies with the appropriate basic safty and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into ciculation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose ist validity.

Bezeichnung der Geräte:
Machine Description:
- W 370/4 T

Artikel-Nr.:
Article-No.:
- 94698

Einschlägige EG-Richtlinien:
Applicable EC Directives:
- **98/37 EWG**
- **89/336 EWG**
- **2006/95 EG**

Angewandte harmonisierte Normen:
Applicable harmonized Standards:
- **EN 609-1/A1: 2003**
- **EN 55014-1:2000 A1+A2**
- **EN 55014-2:1997+A1**
- **EN 61000-3-2:2000+A2**
- **EN 61000-3-11:2000**

Ort:
Place:
Wolpertshausen

Datum/Herstellerunterschrift:
Date/Authorized Signature:
20.04.2005,

Angaben zum Unterzeichner:
Title of Sinatory:
Hr. Arnold, Geschäftsführer

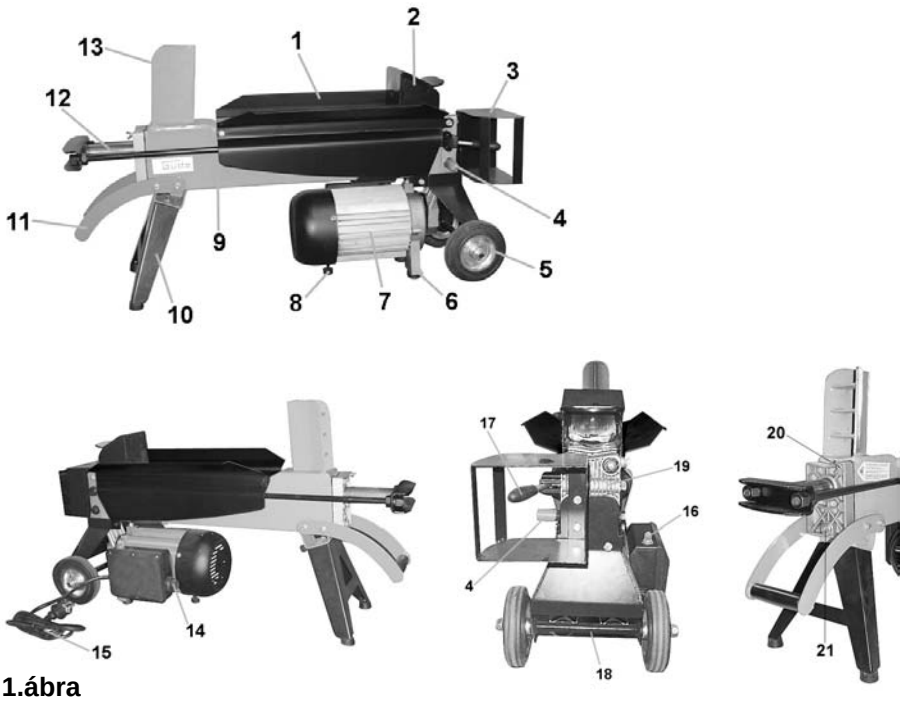
Dříve než uvedete přístroj do provozu, pročtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.

A.V. 1
Utánnyomást és részutánnyomást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Törekszünk termékeink folyamatos tökéletesítésére, ezért változhatnak meg a műszaki adatok és az ábrák!

Gép

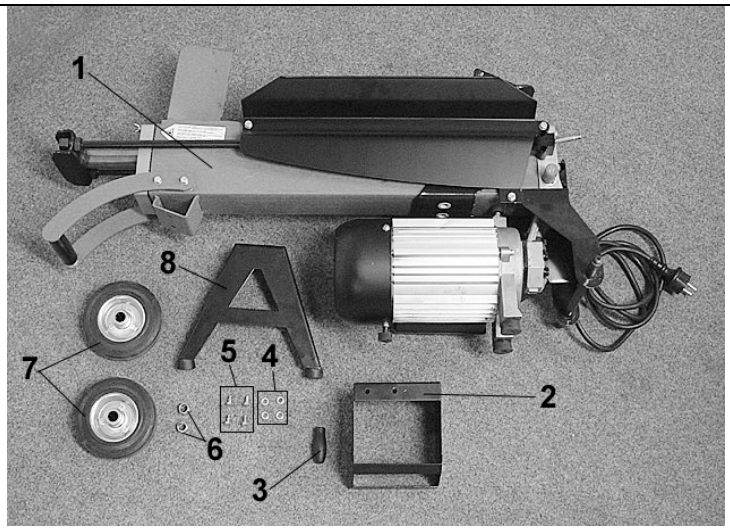
Két kézzel kezelhető hidraulikus rönkhasító, rendkívül jó minőségű speciális elektromotor



1.ábra

1. A hasítandó tönköt vezető és támasztó berendezés
2. Tolóasztal
3. Kézvédő berendeés
4. Szelepbeállító nyomógomb
5. Kerekek (přepravní)
6. Láb
7. Motor
8. A motor támasztó lába
9. Alapzat
10. Láb
11. A gép fogantyúja
12. Vezetőléc
13. Hasító kés
14. Nyomógomb
15. Csatlakozó kábel
16. Hőbiztosíték
17. Irányítókar
18. Keréktengely
19. Olajszivattyú
20. Légtelenítő csavar
21. Olajmérő/kifolyó csavar

A szállítmány tartalma



2.ábra

1. Rönkhasító
2. Kézvédő berendezés
3. Irányítókar meghosszabító
4. Alapzatok (4x)
5. Csavarok (4x)
6. Biztosító anyacsavarok (2x)
7. Kerekek
8. Láb

Bevezetés

A fahasábhasító készülék tervezése ill. szerkesztése az utolsó európai biztonsági iránynyelvekkel összhangban történt, főleg az EN 609. Az alkalmazónak célszerűen kell az alkalmazottakat oktatnia. A termelő az utólagos személyi valamint anyagi kárért, amelyek ezen útmutató be nem tartása következtében, a gép nem műszaki kezelése, a gyár ill. utasítási címke eltávolítása, a védő és biztonsági előírások módosítása, valamint bármelyilyen más veszélyes viselkedés következtében keletkeztek, felelősséget nem vállal. Gépen a módosításokat csak ezzel felhatalmazott személyek végezhetik. E kezelési útmutató a gép oszthatatlan része, és ezért úgy teszi el, hogy szükség esetén, mindég kéznél legyen.

Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási levél szerint.

Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:

Vigyázz: Üzemeltesse kizárólag FI - vel (hibaáram elleni védő kapcsoló)!

- Ha a gépet nem használja, kapcsolja ki az áramkörből.
- Tartsa be a gyártó utasításait.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó kábel hibamentes legyen. Hiba esetén szakemberekkel cseréltesse ki.
- A gépet nem szabad az időjárás viszontagságainak, eső, hó hatásának kitenni.
- A dugvillát a kábelnél fogva, vagy a gép húzásával nem szabad a konektorból kihúzni.
- Akadályozza meg, hogy a gépet gyerekek, vagy nem jogosított személyek használják.
- A géppel kizárólag csak egy személy dolgozhat.
- A bekapcsolt gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni, veszélyt idézhet elő.
- Biztosítsa be, hogy idegen személyek a géptől biztonságos távolságban tartózkodjanak.
- Munkahelye egyenes és szilárd alapzatú legyen, hogy megfelelő mozgástér legyen bebiztosítva.
- A tönkök biztonságos be és kiszállítása érdekében, fontos, hogy ne álljon fenn megbotlás veszélye.
- Be kell biztosítani a munkahely kellő megvilágítását.
- Ne használjon gombos vagy bő ruhát, mert beakaszthat a gép mozgórészébe.
- 2,5 mm^2 keresztmetszetű el. kábelt használjon. Kitakart vagy sérült szigetelésű csatlakozással dolgozni tilos. A csatlakozók védő és szabadban elhelyezhető anyagból kell lenniük. Max. 10 m kábel meghosszabbítót használjon, túl hosszú vagy nem megfelelő keresztmetszetű kábel áramkiesést okozhat. Ily esetben a motor nem működik rendesen.
- A gép valamint a kábel vízzel való érintkezése tilos.
- A motorkapcsolót kinyitni tilos. Szükség esetén forduljon villanyszerelőhöz.
- Robbantó környezetben (természetes gáz, benzingőz vagy gyúlékonygőzök) a gépet használni tilos.

Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.
A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől

Jelzések a gépen

A szimbólumok magyarázata
Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve:

A gyártmány biztonsága:

CE					
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek					

Zákazy:

Zákaz, všeobecný (ve spojení s jiným piktogramem))	A géppel kizárólag egy személy dolgozhat.				

Figyelmeztetés:

Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés a kezek megsebesülésére/ becsípődés	Figyelmeztetés vágási sebek lehetőségére			

Utasítások:

Használat előtt olvassa el a használati utasítást.	Viseljen arcvédőt	Kinyitás előtt kapcsolja ki az áramkörből (húzzák ki a dugvillát)	Viseljen acélorrú munkacipőt	Viseljen védőkesztyüt	

Környezetvédelem:

A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmísítésre hulladékgyűjtőbe.	Hibás és/vagy megsemmisített villany, vagy elektromogépeket át kell adni az illetékes gyűjtőtelepre.			

Csomagolás:

Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa	Vigyázz törékeny			

Műszaki adatok:

A motor teljesítménye	Dugvilla	Max. hasító nyomás	Max. hasító hossz	Max hasító emelés	Súly

Speciális az adott termékre:

Szigetelési osztály					

Rendeltetés szerinti használat

A rönkhasító kizárólag a már felvágott, max.37 cm. hosszú tüzifa feldarabolására szolgál.

A géppel nem szabad más munkát végezni, mint amelyre konstruálva volt, s melyek a használati utasításban foglaltak.

A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

Maradékveszély és óvintézkedések

Műszaki maradékveszély

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek	Maradékveszély
Becsípés	A hasítás közben a tolóasztal mozgása egyes testrészek becsípését, vagy levágását okozhatja. Megtörténhet, hogy a hasított anyag beakad. Vegye, kérem, tudomásúl, hogy a fadarab kivételkor nagy feszültség alatt áll, s a hasítónyílásban becsipheti az újjait	Biztonságos kétkezes kezelés A beakadt fadarabot dobja ki. VIGYÁZZ, a leeső fadarab megsebesítheti a lábát.	
Vágás	A hasítás közben a tolóasztal mozgása egyes testrészek becsípését, vagy levágását okozhatja.		

Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, resp. a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen“ fejezetben találhatók.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 18 éven felüli személyek dolgozhatnak.
Kivételt képez a fiatalkorúak foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellet szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

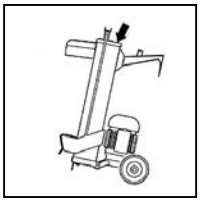
A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok

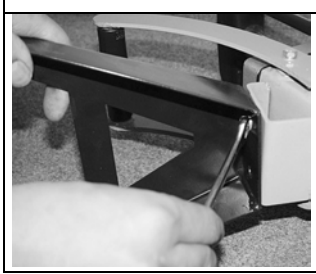
	W 370/ 4T
Feszültség/frekvenció	230 V/50 Hz
A motor teljesítménye	1,5 kW (P1, S6 60%)
A kábel hossza	2 m
Max. hasító nyomás	4 t
Védelmi osztály	IP 54
Szigetelési osztály	B
A hydrauliku olaj mennyisége	2,4 l
Volnoběžné otáčky	2950 min^{-1}
Max. hasító emelés	310 mm
A hasítandó anyag max. átmérője	250 mm
A hasítandó anyag max. hossza	370 mm
Súly	42 kg
Megrend. szám	**94698**

Szállítás és raktározás

A rönkhasító kerekekkel van ellátva. Ha a gépet tovább akarja tolni, fogja meg a rönkhasító fogantyúját és emelje fel a gép elejét. Ebben az állapotban a rönkhasítóval kényelmesen mozoghat. A gép hátúlsó oldalán légtelenítő csavar van, a géppel való mozgásnál a csavart be kell szorítani, hogy az olaj ne follyon ki. A hasítókés automatikusan visszatér az eredeti helyzetbe.



Szerelés és első üzembehelyezés

1 szerelési csoport	A mellékelt alkatrészek és kellékek	
 **3.ábra**	2.ábra – 1megj. 2.ábra – 8.megj. 2.ábra – 5 / 2x megj. 2.ábra – 4 / 2x megj.	

2 szerelési csoport	Szükséges szerelési csoportok	A mellékelt alkatrészek és kellékek	
4.ábra	1 szerelési csoport	2.ábra – 7 / 2x megj. 2.ábra – 6 / 2x megj.	
3 szerelési csoport	Szükséges szerelési csoportok	A mellékelt alkatrészek és kellékek	
5.ábra	2 szerelési csoport	2. ábra – 3. megj.	
4 szerelési csoport	Szükséges szerelési csoportok	A mellékelt alkatrészek és kellékek	
6.ábra	3 szerelési csoport	2.ábra – 2.megj. 2.ábra – 5 / 2x megj. 2.ábra – 4 / 2x megj.	

A rönkhasítót helyezze egyenes felületre (munkaasztal) kb. 65-70 cm. munkamagasságra.

Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez

A munkakezdés előtt ellenőrizze a rönkhasító működését.

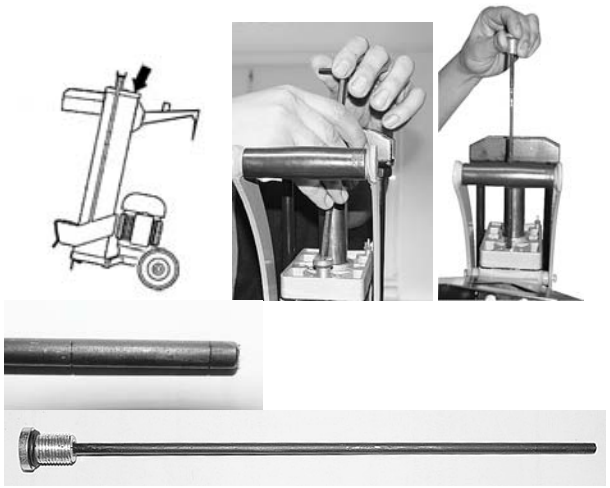
A motor túlterhelésekor bekapcsolódik a hőbiztosíték, s ez a gépet kikapcsolja. Ez esetben,kérem, hagyja a gépet 15 percig kihülni, majd újra kapcsolja be.

Kezelés

7.ábra

- A hasítás megkezdése előtt lazítsa meg a légtelenítő csavart. (2-3 fordulat).

A csavarnak szállítás közben minden esetben beszorított állapotban kell lennie.



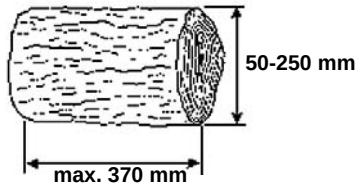
8.ábra

- Minden használat előtt ellenőrizze a rönkhasítóban az olaj szintjét.
- A hasítót élével felfelé állítsa fel.
- Az olajmérőn imbuszkuccsal lazítsa meg a csavart, s emelje ki, hogy kiértékelhesse az olaj állapotát.
- Az olaj felszínének az olajmérő alsó részén lévő két jelzés között kell lennie.

A vágandó anyag méretei

A vágandó anyag átmérője példaként van feltüntetve. A kis méretű tönk vágása is problematikus, ha bütykös. VIGYÁZZ: Ha a tönköt nem sikerül rögtön széthasítani, nem szabad a gépet rányomni, ami a nyomás alatt lévő olaj felmelegedéséhez, s ezt követően a szivattyú megrongálódásához vezethet.

9.ábra



Kezelési biztonsági utasítások

- A gép használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
- Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.
- Viselkedjen felelősségteljesen más személyekkel szemben.
- A fát kizárólag a farost irányában szabad hasítani.
- Megtörténhet, hogy görcsös anyag hasítás közben beakad. Vegye, kérem, tudomásúl, hogy a fa a kivételkor nagy feszültség alatt áll, s becsipheti az újjait a hasítónyílásba.
- Ellenőrizze, hogy a hasító fában nincsen-e valami szeg vagy más fémdarab, amely a gépet megkárosodnának. A fahasáb belső végeinek a levágása derékszögű. A fagöcsöt teljesen távolítsa el.
- Tilos a fahasáb hasítása, amelynek a méretei előírt méreténél nagyobbak (4.-es fejezet), okozhat balesetet vagy gépmegkárosodást.
- A fahasítás farost után történik. A fahasáb keresztbehelyezése és ily helyzetbe való vágása a hasítóval tilos. Balesetet vagy gépmegkárosodást okozhat.
- Egyszerre két fahasáb hasítása tilos! Kicsúszhat az egyik, és a kezelőszemélynek sérülést okozhat!
- Ha a fahasáb csúszik a késen, a hasító fát nyomókészletet húzza vissza, és a fahasábot fordítsa el 180°-kal.
- A fahasító készüléket 10-15 percnél tovább ne terhelje, pl. hengernyomásnál vagy kemény fahasáb hasításnál. Olaj felmelegedéshez és ennek következtébe gépsérüléshez vezet. Javasoljuk a fahasábot 180°elfordítani és ily helyzetben ezt elhasítani. Amennyiben így sem sikerül a fahasábot elhasítania, likvidálja ezt el, hogy ne okozzon gépsülést.
- A műszer eleget tesz az EN 61000-3-11 norma követelményeinek és sajátos kiegészítő feltételeknek van alávetve. Ez azt jelenti, hogy használata nem ajánlatos tetszés szerint kiválasztott csatlakozási helyeken.
- Az áramkör elégtelen teljesítménye esetén a műszer átmeneti feszültség ingadozást eredményezhet.
- A műszert kizárólag azokon a csatlakozási helyeken szabad bekapcsolni, melyek nem haladják túl a maximálisan megengedett Z_{max} = 0,233 Ω impendáció értékét.
- Önnek, mint használónak kötelessége bebiztosítani az elektromos áram szolgáltatójával való megegyezés alapján, hogy csatlakozási pontja, melyhez a műszert kapcsolni akarja, eleget tegyen a fenti követeléseknek.

Utasítás lépésről lépésre

- Az elektromos rönkhasítót kapcsolja be az áramkörbe.
- A csatlakozó kábel elhelyezésénél vigyázzon arra, hogy a kábelt ne helyezze a teleszkópos tartóra, vagy kés közelébe; kerülje ki az olyan helyeket, ahol a kábelt rongálódás, vagy szakadás fenyegeti.
- A tönköt helyezze a tartóra. A vezető berendezés a tönköt a kés közepén tartja. Az esetben, ha a tönk nem jól fekszik, fordítsa meg.
- Bal kezével erősen nyomja le az elektromotor nyomógombját, s ezzel egyidejüleg jobb kézzel nyomja az irányítókart.
- A tolóasztal kitolódik és a tönköt széthasítja.

VIGYÁZZ: A kapcsoló gombot mindig teljesen nyomja be!
Ha a gomb nincs teljesen benyomva a kapcsolókontróla tönkremehet.

- Ha a tönk nincs rögtön széthasogatva, ne tartsa lenyomva a hengert. A tönktolót húzza vissza és próbálja meg újra. Kis tönköt is nehéz széthasítani, ha görcsös és erősen rostos. Nagyobb átméretű tőkéket sem nehéz hasítani, ha a fa rendszeres rostú. Az esetben, ha a fa a gép teljesítményéhez viszonyítva nagyon kemény, ki kell selejtezni, nehogy megrongálja a gépet.
- A munkamenetet felvágott, rövidebb fadarabokkal ismételje meg.
- A munka befejezése után a rönkhasítót ki kell kapcsolni az áramkörből, tehát kihúzni a dugvillát a konektorból. A kábelnél fogva soha nem szabad húzni.

VIGYÁZZ: Nagy és keményfa tönkök hosszabb idejű hasítása közben a motort a hőbiztosíték kikapcsohatja. Ez esetben hagyja a gépet kb.15 percig kihülni a következő munka kezdete előtt.

Hibák - okok - eltávolításuk

VIGYÁZZ: MINDEN ESETBEN ELŐSZÖR ELLENÖRIZZE A HŐBIZTOSÍTÉKOKAT!

Üzemzavar	Ok	Eltávolítás
A fát a gép nem hasítja	1. A tönk nincs jól elhelyezve. 2. A tank méretei meghaladják a megengedetteket, vagy a fa e gép teljesítményéhez képest nagyon kemény. 3. A kés nem vág. 4. Az olaj túlságosan hideg. 5. Az olaj kiszivárog. 6. Alacsony hidraulikus nyomás	1. A tönköt megfelelően helyezze el. 2. A tönköt rövidítse le, alkalmazza a géphez. 3. A kést élezze meg, ellenőrizze az élét, mélyedéseit, szükség esetén köszörülje meg. 4. Melegítse fel szabadonfutásra. 5. Keresse meg a szivárgás helyét és tömítse el. 6. Selejtezze ki a fát.
A dugattyúrúd akadozik, vagy erősen vibrál.	1. A gép körzetében levegő van.	1. Ellenőrizze az olajszintet, szükség esetén töltse fel. Szükség esetén forduljon az árúsítóhoz. 2. Csavarja ki a légtelenítő csavart.
Olajszivárgás a dugattyúrúdnál, vagy a külső felületeken.	1. Az olajtartályból kiszivárog az olaj. 2. Elkopott tömítések.	1. Áthelyezés előtt ellenőrizze a légtelenítő csavar szilárdságát. 2. Cserélje ki a tömítést.
A vágott darab beakadt.	1. A tönk pl. nagyon görcsös.	1. A tolóasztalt teljesen tolja vissza, miközben az irányítás elindított.

Gépszemle és karbantartás

Minden karbantartási munka előtt a gépet kapcsolja ki; villanyárammal működő rönkhasító esetében a csatlakozókábel dugvilláját húzza ki a konektorból. A karbantartási munkákat, habár ebben a kézikönyvben nincs kimondottan leírva, kizárólag szakemberek végezhetik, máskülönben olyan veszélyes helyzetek keletkezhetnek, melyre a gépkezelő nincs felkészülve. Karbantartást és alkatrészcserét kizárólag szakemberek végezhetnek. A termelő azon személy, állat illetve anyagkárért, amelyek e biztonsági utasítások be nem tartása következtében keletkeztek, nem felel.

Hidraulikus olajcsere

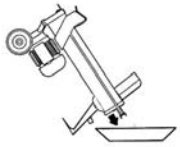
A hidraulikus hengerbe HLP 46 (# 42004) típusú olaj használata ajánlatos.
Vagy más, hasonló viszkozitású olaj.

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a géptartó teljesen be van-e húzva.
- Szerelje le a csavaros zárat (10/11. ábra).
- A rönkhasító alá helyezzen min. 4 l. ürtartalmú felfogó edényt.
- A gépet döntse oldalra és hagyja kifolyni az olajat. (12. ábra).
- A rönkhasítót döntse ellenkező irányba és a nyíláson keresztül öntsön bele 2,4 l olajat.
- Kitisztított olajmérő segítségével ellenőrizze az olaj szintjét, az olaj szintje az olajmérő két jele között legyen.
- A zárat és a csavart tisztítsa meg, s a tartályt óvatosan zárja újra be.

10.ábra

11. ábra

12.ábra



<u>VIGYÁZZ:</u>
A használt olajat a helyileg érvényes törvények szerint kell megsemmisíteni!

Az olaj szintjét rendszeresen ellenőrizze olajmérő segítségével (8. ábra).

A hasító kés karbantartása

A hasító kést rendszeresen reszelővel élezze. Távolítsa el az esetleges éles éleket és mélyedéseket.

A hasító kést időként univerzális zsiradékkal kenje be, ez csökkenti munkába fektetett erejét, s lehetővé teszi problematikus tőkék hasítását is.

Gépszemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

Gépszemle és karbantartási terv

Időközök	**Leírás**	**Esetleges további részletek**
400 üzemeltetési óra	• Hidraulikus olajcsere	HLP 46, 2,4 l
Minden használat előtt	• Az olajszint ellenőrzése	
Minden használat előtt	• A hasíte kés élességének ellenőrzése , szükség esetén élezése.	

Pótalkatrészek

Reklamációt és pótalkatrészek megrendelését az illető szervízűrlap segítségével gyorsan, bürokráciát kizárva intézünk el az alábbi címen:

http://www.guede.com/support

Az űrlapot kikérheti:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250
E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

ES Hasonlósági nyilatkozat

Hiermit erklären wir,
Ezennel kijelentjük,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és konstrukciója, az általunk forgalomba kerülö kivitelezésben, megfelel a vonatkozó biztonsági és higiéniai EU-s szabályzatok alapkövetelményeinek.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

A gépen, tudtunk és hozzájárulásunk hiányában végzett módosítások a jelen nyilatkozat hatályvesztését eredeményezi.

Bezeichnung der Geräte:
A gép megnevezése:
- W 370/4T

Artikel-Nr.:
Termékszám:
- 94698

Einschlägige EG-Richtlinien:
Alkalmazott EU elöírások:
- 98/37 EWG
- 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen:
Felhasznált harmonizációs szabványok:
- EN 609-1/A1: 2003
- EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- **EN 61000-3-2:2000+A2**
- **EN 61000-3-11:2000**

Datum/Herstellerunterschrift:
Dátum/Gyártó aláírása
20.04.2005,

Angaben zum Unterzeichner:
Az alíró személy adatai:
Hr. Arnold, ordförande

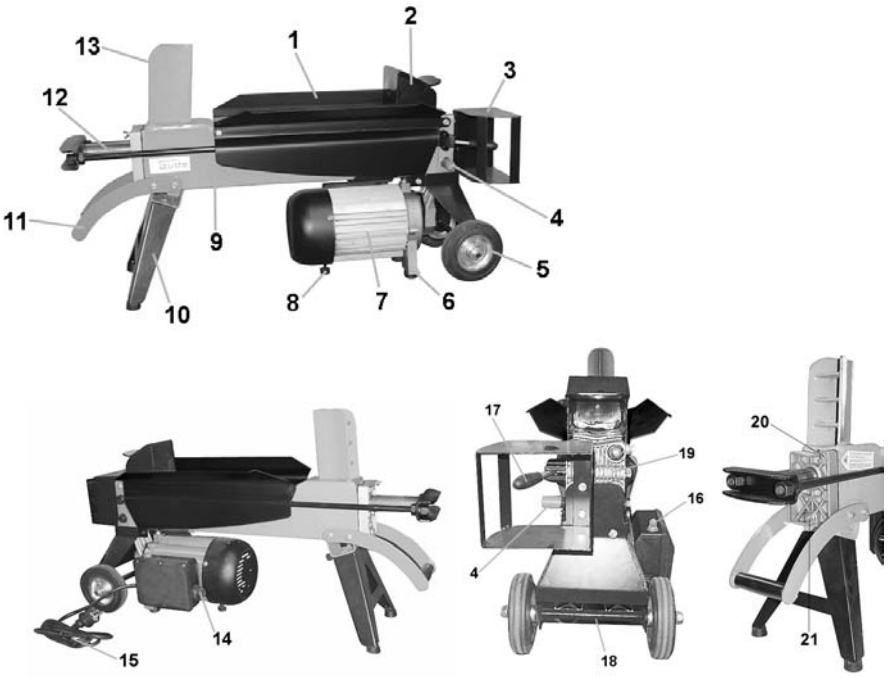
Dříve než uvedete přístroj do provozu, pročtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.

A.V. 1
Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení. Technické změny vyhrazeny.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Usilujeme o průběžné zlepšování našich produktů. Proto se mohou technické údaje a obrázky měnit!

Přístroj

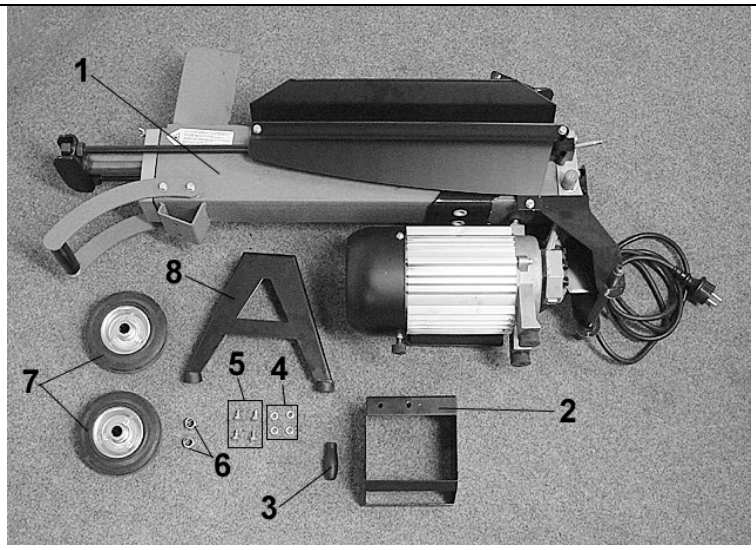
Štípač špalků s obouruční obsluhou, vysoce kvalitní speciální elektromotor



Obr. 1

1. Vodítko a opěra štípaného dřeva
2. Posuvný stůl
3. Ochrana rukou
4. Knoflík pro nastavení ventilu
5. Přepravní kolečka
6. Noha
7. Motor
8. Opěrná noha motoru
9. Podstavec
10. Noha
11. Přepravní rukojeť
12. Vodicí lišta
13. Štípací nůž
14. Tlačítko
15. Připojovací kabel
16. Tepelná pojistka
17. Obslužná páka
18. Osa přepravních kol
19. Olejové čerpadlo
20. Odvzdušňovací šroub
21. Olejová měrka/vypouštěcí šroub

Objem dodávky



Obr. 2

1. Štípač dřeva
2. Ochrana rukou
3. Nástavec obslužné páky
4. Podložky (4x)
5. Šrouby (4x)
6. Pojistné matice (2x)
7. Přepravní kolečka
8. Noha

Úvod

Naše štípače špalků jsou naplánovány a zkonstruovány v souladu s posledními evropskými bezpečnostními normami, především EN 609. Provozovatel musí pracovníky účelně proškolit. Výrobce neručí za následné personální či věcné škody, jež byly způsobeny nedodržením tohoto návodu, neodborným použitím stroje, odstraněním továrních a pokynových štítků, odstraněním či přendáním ochranných a bezpečnostních předpisů a každým jiným nebezpečným jednáním. Změny na stroji smí provádět výhradně k tomu pověřený personál. Tento návod k obsluze je třeba považovat za integrovanou část stroje, proto musí být uschován tak, aby byl vždy po ruce.

Záruka

Záruční nároky dle přiloženého záručního listu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje kompletně přečíst. Pokud nastanou o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

ABY BYL ZARUČEN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:

Pozor: Provozujte jen s FI (ochranný vypínač chybového proudu)!

- Pokud přístroj nepoužíváte, vypněte jej a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Dodržujte návod výrobce.
- Zkontrolujte vždy bezvadný stav síťového kabelu. Při poškození nechte síťový kabel ihned vyměnit odborným personálem.
- Přístroj nesmí být vystaven povětrnostním vlivům, dešti a sněhu.
- Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za vodič nebo taháním za přístroj.
- Zabraňte tomu, aby přístroj používaly děti či neoprávněné osoby.
- Přístroj smí obsluhovat jen jedna osoba.
- Nenechte přístroj zapnutý bez dozoru, neboť může být zdrojem nebezpečí.
- Zajistěte, aby se ostatní osoby zdržovaly v přiměřené vzdálenosti od přístroje.
- Vaše pracoviště musí mít rovný a pevný povrh, aby byla zaručena dostatečná volnost pohybu.
- Kvůli bezpečnosti přinášení a odnášení špalků je nutné, aby na přístupových cestách nehrozilo nebezpečí klopýtnutí.
- Je třeba zajistit dostatečné osvětlení pracoviště.
- Nenoste nikdy oděv s knoflíky či volný oděv, protože by se mohl zachytit do pohyblivých částí Štípač špalků nepřepravujte se zapnutým motorem.
- Používejte elektrický kabel o průřezu 2,5 mm^2. Nikdy nepracujte s odkrytými a vadně izolovanými přípojkami. Přípojky musí být vždy z chráněného a pro položení venku vhodného materiálu. Používejte max. 10 m prodlužovací kabel, příliš dlouhé kabely či kabely s nevhodným průřezem mohou způsobit výpadek napětí. Z tohoto důvodu nemůže motor pracovat naplno.
- Stroj a kabel nesmí přijít nikdy do kontaktu s vodou.
- Těleso spínače na motoru nikdy neotvírejte. V případě potřeby se zeptejte elektrikáře.
- Stroj se nesmí používat ve výbušném prostředí (přírodní plyn, benzinové páry či hořlavé páry).

Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.
Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

Označení na přístroji

Vysvětlení symbolů
V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:

Bezpečnost produktu:

CE					
Produkt odpovídá příslušným normám EU					

Zákazy:

Zákaz, všeobecný (ve spojení s jiným piktogramem))	Stroje smí obsluhovat jen 1 osoba				

Výstraha:

Výstraha/pozor	Výstraha před úrazy rukou/skřípnutím	Výstraha před řeznými poraněními			

Příkazy:

Před použitím si přečtěte návod k obsluze	Použijte ochranný štít	Před otevřením vytáhněte síťovou zástrčku	Používejte ochrannou obuv s ocelovými špičkami	Používejte ochranné rukavice	

Ochrana životního prostředí:

Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrny.	Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběren.			

Obal:

Chraňte před vlhkem	Obal musí směřovat nahoru	Pozor - křehké			

Technické údaje:

Výkon motoru	Síťová přípojka	Max. štípací tlak	Max. štípací délka	Max. štípací zdvih	Hmotnost

Specifické pro daný produkt:

B					
Izolační třída					

Použití v souladu s určením

Štípač špalků je zkonstruován výlučně ke štípání již nařezaného palivového dříví o max. délce 37 cm

S tímto přístrojem nelze vykonávat jiné práce, než práce, pro něž byl zkonstruován a jež jsou popsány v návodu k obsluze.

Při nedodržení ustanovení, z všeobecně platných předpisů, jakož i z tohoto návodu, nelze činit výrobce odpovědným za škody.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Mechanická zbytková nebezpečí

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření	Zbytkové nebezpečí
Skřípnutí	Během štípání může v důsledku pohybu posuvného stolu dojít ke skřípnutí či uříznutí částí těla. Existuje nebezpečí, že se štípaný materiál vzpříčí. Zohledněte prosím to, že je dřevo při vyjmutí pod velkým napětím a ve štípací trhlině si můžete skřípnout prsty.	Obouruční bezpečnostní obsluha Vzpříčené dřevo pouze vyrazte. Pozor před padajícím dřevem, může Vám poranit nohy.	
Říznutí	Během štípání může v důsledku pohybu posuvného stolu dojít ke skřípnutí či uříznutí částí těla.		

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení na přístroji“.

Požadavky na obsluhovače

Obsluhovač si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 18 let.
Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

Školení

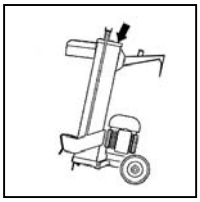
Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

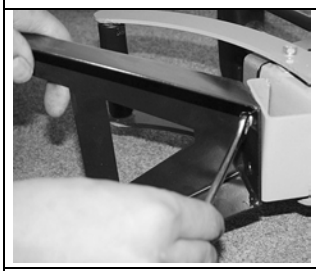
	W 370/ 4T
Napětí/frekvence	230 V/50 Hz
Výkon motoru	1,5 kW (P1, S6 60%)
Délka kabelu	2 m
Max. štípací tlak	4 t
Třída ochrany	IP 54
Izolační třída	B
Množství hydraulického oleje	2,4 l
Volnoběžné otáčky	2950 min^{-1}
Max. štípací zdvih	300 mm
Max. průměr štípaného materiálu	250 mm
Max. délka štípaného materiálu	370 mm
Hmotnost	42 kg
Obj. č.	**94698**

Přeprava a skladování

Štípač špalků je vybaven přepravními kolečky. K přepravě přístroje uchopte rukou přepravní rukojeti štípače špalků a vpředu jej nazvedněte. Tak lze štípač špalků pohodlně přepravovat.
Na zadní straně přístroje se nachází odvzdušňovací šroub, pro přepravu přístroje je třeba šroub zašroubovat, aby se zabránilo úniku oleje. Štípací nůž zajede automaticky zpět do své původní polohy.



Montáž a první uvedení do provozu

Konstrukční skupina 1		Dodané díly a příslušenství	
 **Obr. 3**		Obr. 2 – poz. 1 Obr. 2 – poz. 8 Obr. 2 – poz. 5 / 2x Obr. 2 – poz. 4 / 2x	
Konstrukční skupina 2	Potřebné konstrukční skupiny	Dodané díly a příslušenství	
Obr. 4	Konstrukční skupina 1	Obr. 2 – poz. 7 / 2x Obr. 2 – poz. 6 / 2x	
Konstrukční skupina 3	Potřebné konstrukční skupiny	Dodané díly a příslušenství	
Obr. 5	Konstrukční skupina 2	Obr. 2 – poz. 3	
Konstrukční skupina 4	Potřebné konstrukční skupiny	Dodané díly a příslušenství	
Obr. 6	Konstrukční skupina 3	Obr. 2 – poz. 2 Obr. 2 – poz. 5 / 2x Obr. 2 – poz. 4 / 2x	

Štípač umístěte na rovnou plochu (pracovní stůl) v pracovní výšce cca 60-75 cm.

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

Před začátkem práce je třeba zkontrolovat funkci štípače špalků.

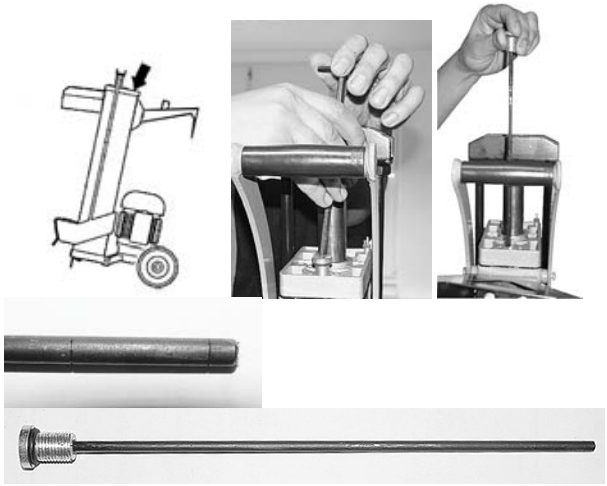
Při přetížení motoru sepne tepelná pojistka, která přístroj vypne. V tomto případě nechte přístroj prosím 15 minut vychladnout a poté jej opět nastartujte.

Obsluha

Obr. 7

- Před začátkem štípání povolte odvzdušňovací šroub (2-3 otáčky).

Šroub při přepravě bezpodmínečně utáhněte.



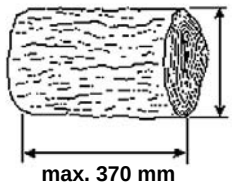
Obr. 8

- Před každým použitím zkontrolujte stav oleje ve štípači.
- Postavte štípač hranou nahoru.
- Povolte imbusovým klíčem šroub na měrce oleje a vytáhněte ji, abyste odečetli stav oleje.
- Hladina oleje se musí nacházet mezi oběma značkami na spodním konci olejové měrky.

Rozměry štípaného materiálu

Průměr řezaného materiálu je uveden jen jako příklad. Štípání malého špalku může být zrovna tak obtížné, je-li sukovitý. Pozor: Nedojde-li k rozštípnutí špalku ihned, je důležité, abyste na něj při štípání netlačili. To by vedlo k rychlému přehřátí oleje, který je pod tlakem, a tím k následnému poškození čerpadla.

Obr. 9



Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Přístroj použijte až poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu.
- Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.
- Dřevo se smí výlučně štípat jen po vlákně.
- Existuje nebezpečí, že se sukovitý štípaný materiál při štípání vzpříčí. Zohledněte prosím to, že je dřevo při vyjmutí pod velkým napětím a ve štípací trhlině si můžete skřípnout prsty.
- Zkontrolujte, zda byly ze štípaného špalku odstraněny všechny železné části, které během štípání odskakují a mohly by poškodit stroj. Vnější konce kmenů musí být uříznuty pravoúhle. Suky musí být kompletně odříznuty.
- Nesmí se nikdy štípat špalky, jejichž rozměry přesahují vymezené hodnoty (kapitola 4), mohlo by to způsobit úrazy a poškození stroje.
- Dřevo musí být štípáno po vlákně. Špalek nepokládejte na štípač špalků nikdy napříč a v této pozici neštípejte. Mohlo by to vést k úrazům a poškození stroje
- V žádném případě neštípejte dva kmeny současně! Jeden by mohl odskočit a zasáhnout pracovníka obsluhy!
- Pokud špalek klouže z nože, přítlačné zařízení kmenu táhněte zpět a špalek otočte o 180°.

- Štípač špalků nezatěžujte naplno déle než 10 - 15 sekund, např. zatímco držíte válec přitlačený nebo pokud chcete štípat tvrdý špalek. To by vedlo k rychlému přehřátí oleje pod tlakem s následnými škodami na stroji. Doporučuje se špalek otočit o 180° a vyzkoušet jej rozštípnout v této poloze. Pokud ani tak není možné špalek rozštípnout, špalek zlikvidujte, abyste zabránili poškození stroje.
- Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Je-li impedance sítě v bodě připojení na veřejnou síť větší než 0,233 ohmů, EN 61000-3-11 jsou eventuelně potřebná další opatření před tím, než je možné přístroj na této přípojce řádně provozovat.
- Pokud je to nutné, je možné získat informace o impedanci u místního energetického podniku.

Návod krok za krokem

- Elektrický štípač dřeva zapojte do elektrické sítě
- Při pokládání napájecího kabelu dávejte pozor, abyste jej nevedli přes teleskopický nosník nebo v blízkosti štípacího nože; rovněž se vyhněte místům, kde hrozí nebezpečí poškození nebo přetržení.
- Špalek umístěte na nosník. Vodítka Vám pomohou udržovat špalek uprostřed nože. Neleží-li špalek dobře, otočte jej.
- Levou rukou stiskněte hluboce tlačítko elektromotoru a současně tlačte pravou rukou na obslužnou páku.
- Posuvný stůl vyjede a špalek rozštípne.

Pozor: Spínací knoflík vždy zcela zamáčkněte! Nestisknete-li knoflík hluboce, mohlo by dojít ke zničení spínací kontroly.

- Nedojde-li k rychlému rozštípnutí špalku, nedržte válec přitlačený. Posunovač stáhněte zpět a zkuste to znovu. Malý špalek se někdy také štípe obtížně, je-li sukovitý nebo příliš vláknitý. V případě dřeva s rovnoměrnou vláknitostí není těžké štípat ani špalky o větším průměru. Je-li dřevo na výkon stroje příliš tvrdé, příslušný špalek vyřaďte, abyste zabránili poškození stroje.
- Postup opakujte se špalky nařezanými na kratší kusy.
- Po ukončení práce štípač vypněte a odpojte od zdroje napětí. Při tom netahejte za kabel.

Pozor: Po několika hodinách práce a při štípání velkých a tvrdých špalků může dojít k tomu, že se motor díky tepelné pojistce vypne. Před další prací nechte přístroj v tomto případě cca 15 minut chladnout.

Poruchy - p**ří**iny - odstran**ě**ní

POZOR: KONTROLUJTE VŽDY NEJPRVE POJISTKY PROTI PŘEHŘÁTÍ!

Porucha	Příčina	Odstranění
Dřevo se neštípe	1. Špatné umístění špalku. 2. Rozměry špalku přesahují přípustné hranice nebo je dřevo pro stroj o takovémto výkonu příliš tvrdé. 3. Nůž neřeže. 4. Příliš chladný olej. 5. Únik oleje 6. Příliš nízký hydraulický tlak	1. Špalek umístěte správně. 2. Špalek přiřízněte, upravte 3. Nůž naostřete, zkontrolujte ostřiny či prohlubně, v případě potřeby dobruste. 4. Nechte zahřát na volnoběh. 5. Najděte místo úniku a utěsněte jej. 6. Dřevo vyřaďte
Pístnice se pohybuje trhaně nebo silně vibruje	1. V obvodu je vzduch	1. Zkontrolujte stav oleje, v případě potřeby doplňte. Je-li to nutné, konzultujte s prodejcem. Odšroubujte odvzdušňovací šroub.
Únik oleje u pístnice nebo na vnějších dílech	1. Z olejové nádrže uniká olej 2. Opotřebované těsnění	1. Před přemístěním zkontrolujte upevnění odvzdušňovacího šroubu 2. Vyměňte těsnění
Štípaný kus se vzpříčil	1. Špalek je např. příliš sukovitý.	1. Posuvný stůl kompletně zasuňte zpět, přičemž je puštěno řízení.

Prohlídky a údržba

Před jakoukoliv údržbou stroj vypněte; v případě štípače s elektrickým pohonem vytáhněte kabel ze zásuvky. Údržbu, která není v této příručce výslovně popsána, musí provést odborníci, neboť může dojít ke vzniku nebezpečných situací, na které není obsluha připravena. Údržbu a výměnu náhradních dílů smí provádět pouze odborní pracovníci. Výrobce neručí za následné škody na osobách, zvířatech a věcech, jež jsou způsobeny nedodržením těchto pravidel.

Výměna hydraulického oleje

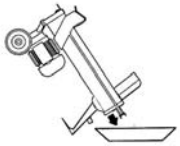
Pro hydraulický válec se doporučuje druh oleje HLP 46 (# 42004).
Nebo hydraulické oleje s podobnou viskozitou.

- Ujistěte se, že nosník stroje je zcela zatažený.
- Odmontujte šroubový uzávěr (obr. 10/11).
- Pod štípač postavte jímací nádrž o objemu min. 4 litry.
- Stroj nakloňte a olej nechte vytéci (obr. 12).
- Štípač nakloňte opačným směrem a do otvoru nalijte 2,4 l oleje.
- S pomocí vyčištěné olejové měrky zkontrolujte stav oleje, olej musí dosahovat mezi dvě značky na měrce.
- Uzávěr i šroub vyčistěte, a nádrž opatrně opět zavřete.

Obr. 10

Obr. 11

Obr. 12



POZOR:
Použitý olej likvidujte podle zákonů platných v místě používání!

Kontrolujte pravidelně stav oleje olejovou měrkou (obr. 8).

Ostření štípacího nože

Ostřete štípací nůž pravidelně pilníkem. Při tom obruste i případné ostřiny nebo prohlubně.

Příležitostné namazání štípacího nože víceúčelovým tukem umožňuje i štípání problémových špalků a minimalizuje vynakládanou sílu.

Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Jen pravidelně udržovaný a ošetřovaný přístroj může být uspokojivou pomůckou. Nedostatečná údržba a péče může vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

Plán prohlídek a údržby

Časový interval	**Popis**	**Příp. další detaily**
400 provozních hodin	• Výměna hydraulického oleje	HLP 46, 2,4 l
Před každým použitím	• Kontrola stavu oleje	
Před každým použitím	• Kontrola ostrosti štípacího nože, v případě potřeby naostření	

Náhradní díly

Reklamace a objednávky náhradních dílů budou rychle a nebyrokratickou cestou vyřízeny pomocí příslušného servisního formuláře na

http://www.guede.com/support

Tento formulář si lze vyžádat i na

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250
E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung
Prohlášení o shodě ES

Hiermit erklären wir,
Tímto prohlašujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic ES na bezpečnost a hygienu.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Bezeichnung der Geräte:
Označení přístrojů:

- W 370/4T

Artikel-Nr.:
Číslo výrobku:

- 94698

Einschlägige EG-Richtlinien:
Příslušné směrnice ES:

- 98/37 EWG
- 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen:
Použité harmonizované normy:

- EN 609-1/A1: 2003
- EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:200ո

Datum/Herstellerunterschrift:
Datum/podpis výrobce

20.04.2005,

Angaben zum Unterzeichner:
Údaje o podepsaném:

pan Arnold, jednatel

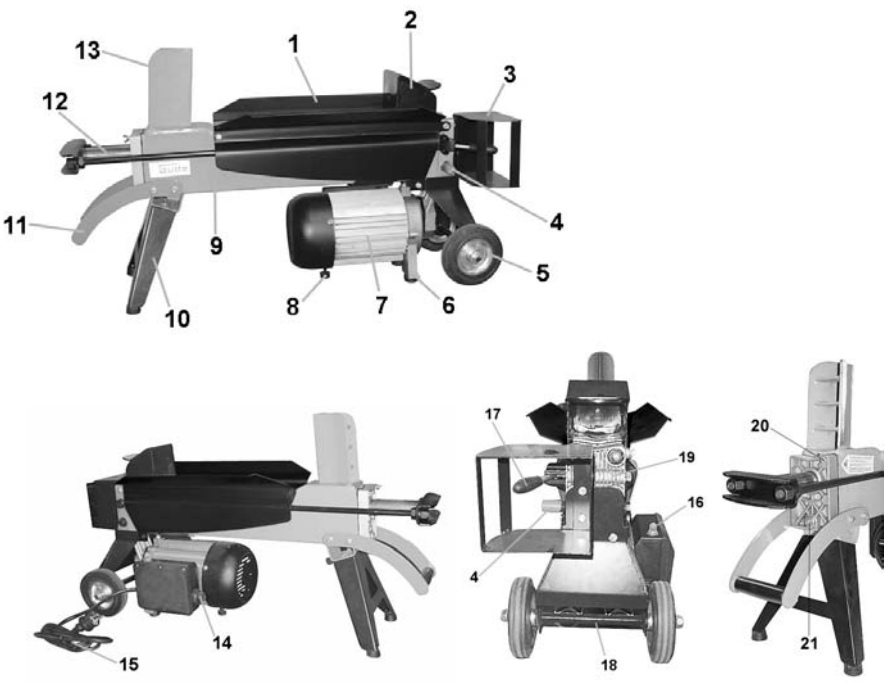
Skôr než uvediete prístroj do prevádzky, pre**č**ítajte si prosím dôkladne tento návod na obsluhu.

A.V. 1 Dodatočné výtlačky, a to aj čiastočné, vyžadujú schválenie. Technické zmeny vyhradené.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Usilujeme sa o priebežné zlepšovanie našich produktov. Preto sa môžu technické údaje a obrázky meniť!

Prístroj

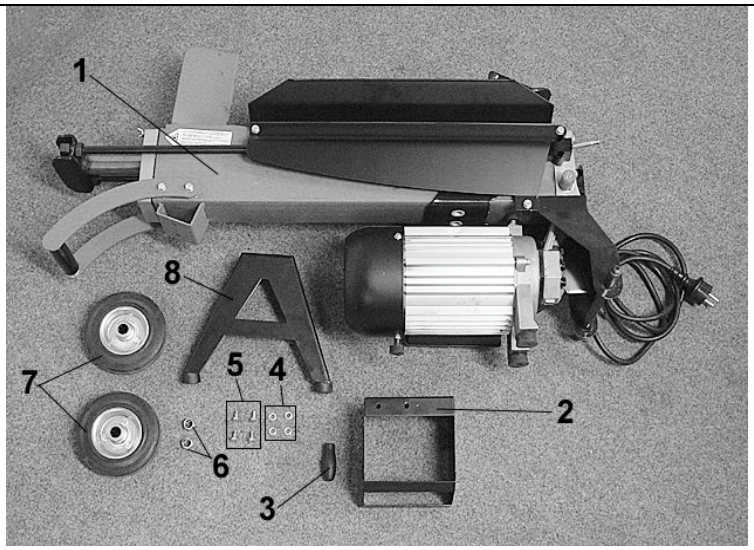
Štiepačka klátov s obojručnou obsluhou, vysoko kvalitný špeciálny elektromotor



Obr. 1

1. Vodidlo a opora štiepaného dreva
2. Posuvný stôl
3. Ochrana rúk
4. Gombík pre nastavenie ventilu
5. Prepravné kolieska
6. Noha
7. Motor
8. Oporná noha motora
9. Podstavec
10. Noha
11. Prepravná rukoväť
12. Vodiaca lišta
13. Štiepací nôž
14. Tlačidlo
15. Prípojný kábel
16. Tepelná poistka
17. Obslužná páka
18. Os prepravných kolies
19. Olejové čerpadlo
20. Odvzdušňovacia skrutka
21. Olejová mierka/vypúšťacia skrutka

Objem dodávky



Obr. 2

1. Štiepačka dreva
2. Ochrana rúk
3. Násadec obslužnej páky
4. Podložky (4x)
5. Skrutky (4x)
6. Poistné matice (2x)
7. Prepravné kolieska
8. Noha

Úvod

Naše štiepačky klátov sú naplánované a skonštruované v súlade s poslednými európskymi bezpečnostnými normami, predovšetkým EN 609. Prevádzkovateľ musí pracovníkov účelne zaškoliť. Výrobca neručí za následné personálne či vecné škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním tohto návodu, neodborným použitím stroja, odstránením továrenských a pokynových štítkov, odstránením či premiestnením ochranných a bezpečnostných predpisov a každým iným nebezpečným konaním. Zmeny na stroji smie vykonávať výhradne na to poverený personál. Tento návod na obsluhu je potrebné považovať za integrovanú časť stroja, preto musí byť uschovaný tak, aby bol vždy po ruke.

Záruka

Záručné nároky podľa priloženého záručného listu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím prístroja kompletne prečítať. Ak nastanú o zapojení a obsluhe prístroja pochybnosti, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

ABY BOL ZARUČENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:

Pozor: Prevádzkujte len s FI (ochranný vypínač chybového prúdu)!

- Ak prístroj nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Dodržujte návod výrobcu.
- Skontrolujte vždy bezchybný stav sieťového kábla. Pri poškodení nechajte sieťový kábel ihneď vymeniť odborným personálom.
- Prístroj nesmie byť vystavený poveternostným vplyvom, dažďu a snehu.
- Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky za vodič alebo ťahaním za prístroj.
- Zabráňte tomu, aby prístroj používali deti či neoprávnené osoby.
- Prístroj smie obsluhovať len jedna osoba.
- Nenechajte prístroj zapnutý bez dozoru, pretože môže byť zdrojom nebezpečenstva.
- Zaistite, aby sa ostatné osoby zdržovali v primeranej vzdialenosti od prístroja.
- Vaše pracovisko musí mať rovný a pevný povrch, aby bola zaručená dostatočná voľnosť pohybu.
- Kvôli bezpečnosti prinášania a odnášania klátov je nutné, aby na prístupových cestách nehrozilo nebezpečenstvo potknutia.
- Je potrebné zaistiť dostatočné osvetlenie pracoviska.
- Nenoste nikdy odev s gombíkmi či voľný odev, pretože by sa mohol zachytiť do pohyblivých častí
- Používajte elektrický kábel s prierezom 2,5 mm^2. Nikdy nepracujte s odkrytými a chybne izolovanými prípojkami. Prípojky musia byť vždy z chráneného a pre položenie vonku vhodného materiálu. Používajte max. 10 m predlžovací kábel, príliš dlhé káble či káble s nevhodným prierezom môžu spôsobiť výpadok napätia. Z tohto dôvodu nemôže motor pracovať naplno.
- Stroj a kábel nesmie prísť nikdy do kontaktu s vodou.
- Teleso spínača na motore nikdy neotvárajte. V prípade potreby sa opýtajte elektrikára.
- Stroj sa nesmie používať vo výbušnom prostredí (prírodný plyn, benzínové pary či horľavé pary).

Správanie v prípade núdze

Urobte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

Označenia na prístroji

Vysvetlenie symbolov
V tomto návode a/alebo na prístroji sú použité nasledujúce symboly:

Bezpečnosť produktu:

CE					
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ					

Zákazy:

Zákaz, všeobecný (v spojení s iným piktogramom)	Stroje smie obsluhovať len 1 osoba				

Výstraha:

Výstraha/pozor	Výstraha pred úrazmi rúk/prištiknutím	Výstraha pred reznými poraneniami			

Príkazy:

Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu	Použite ochranný štít	Pred otvorením vytiahnite sieťovú zástrčku	Používajte ochrannú obuv s oceľovými špičkami	Používajte ochranné rukavice	

Ochrana životného prostredia:

Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať za účelom recyklácie do zberne.	Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje musia byť odovzdané do príslušných zberní.			

Obal:

Chráňte pred vlhkom	Obal musí smerovať hore	Pozor - krehké			

Technické údaje:

Výkon motora	Sieťová prípojka	Max. štiepací tlak	Max. štiepacia dĺžka	Max. štiepací zdvih	Hmotnosť

Špecifické pre daný produkt:

B					
Izolačná trieda					

Použitie v súlade s určením

Štiepačka klátov je skonštruovaná výlučne na štiepanie už narezaného palivového dreva s max. dĺžkou 37 cm.

S týmto prístrojom nie je možné vykonávať iné práce, než práce, pre ktoré bola skonštruovaná a ktoré sú popísané v návode na obsluhu.

Pri nedodržaní ustanovení zo všeobecne platných predpisov, ako aj z tohto návodu, nie je možné považovať výrobcu zodpovedným za škody.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Mechanické zvyškové nebezpečenstvo

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenia	Zvyškové nebezpečenstvá
Prištiknutie	Počas štiepania môže v dôsledku pohybu posuvného stola dôjsť k prištiknutiu či	Obojručná bezpečnostná obsluha	

	odrezaniu častí tela. Existuje nebezpečenstvo, že sa štiepaný materiál vzprieči. Zohľadnite prosím to, že je drevo pri vybratí pod veľkým napätím a v štiepacej trhline si môžete prištiknúť prsty.	Vzpriečené drevo iba vyrazte. Pozor pred padajúcim drevom, môže Vám poraniť nohy.	
Porezanie	Počas štiepania môže v dôsledku pohybu posuvného stola dôjsť k prištiknutiu či odrezaniu častí tela.		

Likvidácia

Pokyny pre likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

Požiadavky na obsluhovača

Obsluhovač si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je pre používanie prístroja potrebná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 18 rokov.
Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania za účelom dosiahnutia schopností pod dohľadom školiteľa.

Školenie

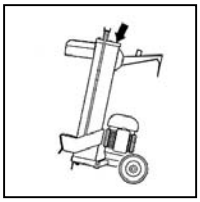
Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je potrebné.

Technické údaje

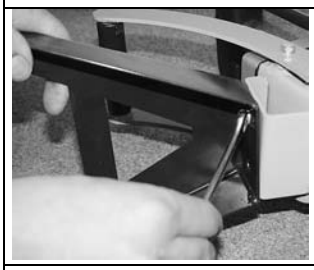
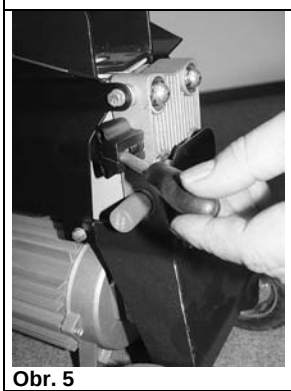
	W 370/ 4T
Napätie/frekvencia	230 V / 50 Hz
Výkon motora	1,5 kW (P1, S6 60%)
Dĺžka kábla	2 m
Max. štiepací tlak	4 t
Trieda ochrany	IP 54
Izolačná trieda	B
Množstvo hydraulického oleja	2,4 l
Voľnobežné otáčky	2950 min^{-1}
Max. štiepací zdvih	300 mm
Max. priemer štiepaného materiálu	250 mm
Max. dĺžka štiepaného materiálu	370 mm
Hmotnosť	42 kg
Obj. č.	**94698**

Preprava a skladovanie

Štiepačka klátov je vybavená prepravnými kolieskami. Na prepravu prístroja uchopte rukou prepravné rukoväte štiepačky klátov a vpredu ju nadvihnite. Tak je možné štiepačku klátov pohodlne prepravovať.
Na zadnej strane prístroja sa nachádza odvzdušňovacia skrutka, pre prepravu prístroja je potrebné skrutku zaskrutkovať, aby sa zabránilo úniku oleja.
Štiepací nôž zájde automaticky späť do svojej pôvodnej polohy.



Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

Konštrukčná skupina 1		Dodané dielce a príslušenstvo	
 **Obr. 3**		Obr. 2 – poz. 1 Obr. 2 – poz. 8 Obr. 2 – poz. 5 / 2x Obr. 2 – poz. 4 / 2x	
Konštrukčná skupina 2	Potrebné konštrukčné skupiny	Dodané dielce a príslušenstvo	
Obr. 4	Konštrukčná skupina 1	Obr. 2 – poz. 7 / 2x Obr. 2 – poz. 6 / 2x	
Konštrukčná skupina 3	Potrebné konštrukčné skupiny	Dodané dielce a príslušenstvo	
 **Obr. 5**	Konštrukčná skupina 2	Obr. 2 – poz. 3	
Konštrukčná skupina 4	Potrebné konštrukčné skupiny	Dodané dielce a príslušenstvo	
Obr. 6	Konštrukčná skupina 3	Obr. 2 – poz. 2 Obr. 2 – poz. 5 / 2x Obr. 2 – poz. 4 / 2x	

Štiepačku umiestnite na rovnú plochu (pracovný stôl) v pracovnej výške cca 60-75 cm.

Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky

Pred začiatkom práce je potrebné skontrolovať funkciu štiepačky klátov.

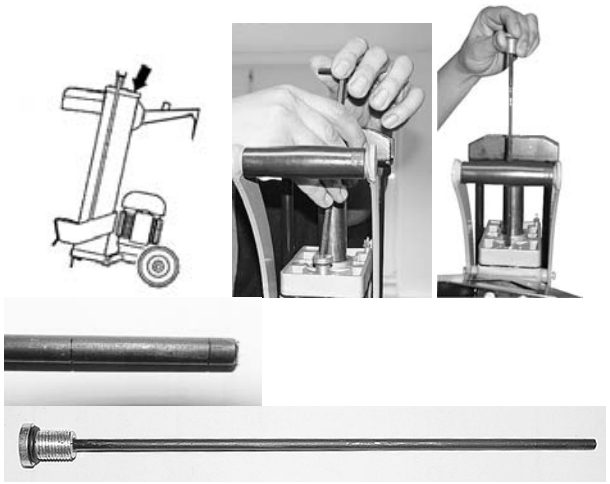
Pri preťažení motora zopne tepelná poistka, ktorá prístroj vypne. V tomto prípade nechajte prístroj prosím 15 minút vychladnúť a potom ho opäť naštartujte.

Obsluha

Obr. 7

- Pred začiatkom štiepania povoľte odvzdušňovaciu skrutku (2-3 otáčky).

Skrutku pri preprave bezpodmienečne utiahnite.



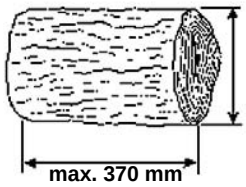
Obr. 8

- Pred každým použitím skontrolujte stav oleja v štiepačke.
- Postavte štiepačku hranou nahor.
- Povoľte imbusovým kľúčom skrutku na mierke oleja a vytiahnite ju, aby ste odčítali stav oleja.
- Hladina oleja sa musí nachádzať medzi oboma značkami na spodnom konci olejovej mierky.

Rozmery štiepaného materiálu

Priemer rezaného materiálu je uvedený len ako príklad. Štiepanie malého kláta môže byť práve tak ťažké, ak je sukovitý. Pozor: Ak nedôjde k rozštiepeniu kláta ihneď, je dôležité, aby ste naň pri štiepaní netlačili. To by viedlo k rýchlemu prehriatiu oleja, ktorý je pod tlakom, a tým k následnému poškodeniu čerpadla.

Obr. 9



Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

- Prístroj použite až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode.
- Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.
- Drevo sa smie výlučne štiepať len po vlákne.
- Existuje nebezpečenstvo, že sa sukovitý štiepaný materiál pri štiepaní vzprieči. Zohľadnite prosím to, že je drevo pri vybratí pod veľkým napätím a v štiepacej trhline si môžete prištiknúť prsty.
- Skontrolujte, či boli zo štiepaného kláta odstránené všetky železné časti, ktoré počas štiepania odskakujú a mohli by poškodiť stroj. Vonkajšie konce kmeňov musia byť odrezané pravouhlo. Hrče musia byť kompletne odrezané.
- Nesmú sa nikdy štiepať kláty, ktorých rozmery presahujú vymedzené hodnoty (kapitola 4), mohlo by to spôsobiť úrazy a poškodenie stroja.
- Drevo musí byť štiepané po vlákne. Klát neklaďte na štiepačku klátov nikdy naprieč a v tejto pozícii neštiepajte. Mohlo by to viesť k úrazom a poškodeniu stroja
- V žiadnom prípade neštiepajte dva kmene súčasne! Jeden by mohol odskočiť a zasiahnuť pracovníka obsluhy!
- Ak klát kĺže z noža, prítlačné zariadenie kmeňa ťahajte späť a klát otočte o 180°.

- Štiepačku klátov nezaťažujte naplno dlhšie než 10 - 15 sekúnd, napr. zatiaľ čo držíte valec pritlačený alebo ak chcete štiepať tvrdý klát. To by viedlo k rýchlemu prehriatiu oleja pod tlakom s následnými škodami na stroji. Odporúča sa klát otočiť o 180° a vyskúšať ho rozštiepiť v tejto polohe. Ak ani tak nie je možné klát rozštiepiť, klát zlikvidujte, aby ste zabránili poškodeniu stroja.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach spôsobiť prechodné poklesy napätia.
- Ak je sieťová impedancia na mieste pripojenia na verejnú sieť väčšia ako 0,233 ohm, EN 61000-3-11 mohli by byť potrebné ďalšie opatrenia, pred tým, než bude možné prístroj správne prevádzkovať na tejto prípojke.
- Ak to je potrebné, môžete zistiť impedanciu u miestneho dodávateľa elektrickej energie.

Návod krok za krokom

- Elektrickú štiepačku dreva zapojte do elektrickej siete
- Pri ukladaní napájacieho kábla dávajte pozor, aby ste ho neviedli cez teleskopický nosník alebo v blízkosti štiepacieho noža; tiež sa vyhnite miestam, kde hrozí nebezpečenstvo poškodenia alebo pretrhnutia.
- Klát umiestnite na nosník. Vodidlá Vám pomôžu udržiavať klát uprostred noža. Ak neleží klát dobre, otočte ho.
- Ľavou rukou stlačte hlboko tlačidlo elektromotora a súčasne tlačte pravou rukou na obslužnú páku.
- Posuvný stôl vyjde a klát rozštiepe.

Pozor: Spínací gombík vždy úplne zatlačte! Ak stlačíte gombík hlboko, mohlo by dôjsť k zničeniu spínacej kontroly.

- Ak dôjde k rýchlemu rozštiepaniu kláta, nedržte valec pritlačený. Posunovač stiahnite späť a skúste to znovu. Malý klát sa niekedy tiež štiepe ťažko, ak je sukovitý alebo príliš vláknitý. V prípade dreva s rovnomernou vláknitosťou nie je ťažké štiepať ani kláty s väčším priemerom. Ak je drevo na výkon stroja príliš tvrdé, príslušný klát vyraďte, aby ste zabránili poškodeniu stroja.
- Postup opakujte s klátmi narezanými na kratšie kusy.
- Po ukončení práce štiepačku vypnite a odpojte od zdroja napätia. Pri tom neťahajte za kábel.

Pozor: Po niekoľkých hodinách práce a pri štiepaní veľkých a tvrdých klátov môže dôjsť k tomu, že sa motor vďaka tepelnej poistke vypne. Pred ďalšiu prácou nechajte prístroj v tomto prípade cca 15 minút chladnúť.

Poruchy - príčiny - odstránenie

POZOR: KONTROLUJTE VŽDY NAJPRV POISTKY PROTI PREHRIATIU!

Porucha	Príčina	Odstránenie
Drevo sa neštiepe	1. Zlé umiestnenie kláta. 2. Rozmery kláta presahujú prípustné hranice alebo je drevo pre stroj s takýmto výkonom príliš tvrdé. 3. Nôž nereže. 4. Príliš chladný olej. 5. Únik oleja 6. Príliš nízky hydraulický tlak	1. Klát umiestnite správne. 2. Klát prirežte, upravte. 3. Nôž naostrite, skontrolujte ostria či priehlbiny, v prípade potreby dobrúste. 4. Nechajte zahriať na voľnobeh. 5. Nájdite miesto úniku a utesnite ho. 6. Drevo vyraďte
Piestnica sa pohybuje trhane alebo silne vibruje	1. V obvode je vzduch	1. Skontrolujte stav oleja, v prípade potreby doplňte. Ak je to nutné, konzultujte s predajcom. Odskrutkujte odvzdušňovaciu skrutku.
Únik oleja na piestnici alebo na vonkajších dielcoch	1. Z olejovej nádrže uniká olej 2. Opotrebované tesnenie	1. Pred premiestnením skontrolujte upevnenie odvzdušňovacej skrutky. 2. Vymeňte tesnenie
Štiepaný kus sa vzpriečil	1. Klát je napr. príliš sukovitý.	1. Posuvný stôl kompletne zasuňte späť, pričom je pustené riadenie.

Prehliadky a údržba

Pred akoukoľvek údržbou stroj vypnite; v prípade štiepačky s elektrickým pohonom vytiahnite kábel zo zásuvky. Údržbu, ktorá nie je v tejto príručke výslovne popísaná, musia vykonať odborníci, pretože môže

dôjsť k vzniku nebezpečných situácií, na ktoré nie je obsluha pripravená. Údržbu a výmenu náhradných dielcov smú vykonávať iba odborní pracovníci.

Výmena hydraulického oleja

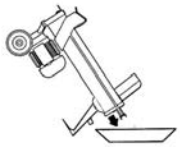
Pre hydraulický valec sa odporúča druh oleja HLP 46 (# 42004).
Alebo hydraulické oleje s podobnou viskozitou.

- Uistite sa, že nosník stroja je úplne zaťažený.
- Odmontujte skrutkový uzáver (obr. 10/11).
- Pod štiepačku postavte zbernú nádrž s objemom min. 4 litre.
- Stroj nakloňte a olej nechajte vytiecť (obr. 12).
- Štiepačku nakloňte opačným smerom a do otvoru nalejte 2,4 l oleja.
- S pomocou vyčistenej olejovej mierky skontrolujte stav oleja, olej musí dosahovať medzi dve značky na mierke.
- Uzáver aj skrutku vyčistite, a nádrž opatrne opäť zatvorte.

Obr. 10

Obr. 11

Obr. 12



POZOR:
Použitý olej likvidujte podľa zákonov platných v mieste používania!

Kontrolujte pravidelne stav oleja olejovou mierkou (obr. 8).

Ostrenie štiepacieho noža

Ostrite štiepací nôž pravidelne pilníkom. Pri tom obrúste aj prípadné ostria alebo priehlbiny.

Príležitostné namazanie štiepacieho noža viacúčelovým tukom umožňuje aj štiepanie problémových klátov a minimalizuje vynakladanú silu.

Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu

Len pravidelne udržiavaný a ošetrovaný prístroj môže byť uspokojivou pomôckou. Nedostatočná údržba a starostlivosť môže viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

Plán prehliadok a údržby

Časový interval	**Popis**	**Príp. ďalšie detaily**
400 prevádzkových hodín	• Výmena hydraulického oleja	HLP 46, 2,4 l
Pred každým použitím	• Kontrola stavu oleja	
Pred každým použitím	• Kontrola ostrosti štiepacieho noža, v prípade potreby naostrenie	

Náhradné dielce

Reklamácie a objednávky náhradných dielcov budú rýchle a nebyrokratickou cestou vybavené pomocou príslušného servisného formulára na

http://www.guede.com/support

Tento formulár si je možné vyžiadať aj na

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250
E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung
Vyhlásenie o zhode ES

Hiermit erklären wir, **Güde GmbH & Co. KG**
Týmto vyhlasujeme my, **Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany**

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc ES na bezpečnosť a hygienu.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Bezeichnung der Geräte: **- W 370/4T**
Označenie prístrojov:

Artikel-Nr.: **- 94698**
Číslo výrobku:

Einschlägige EG-Richtlinien: **- 2006/95 EG**
Príslušné smernice ES: **- 89/336 EWG**
- 98/37 EWG

Angewandte harmonisierte Normen: **- EN 609-1/A1: 2003**
Použité harmonizované normy: **- EN 55014-1:2000 A1+A2**
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000

Datum/Herstellerunterschrift: **20.04.2005,**
Dátum/podpis výrobcu
Angaben zum Unterzeichner: **pán Arnold, konateľ**
Údaje o podpísanom:

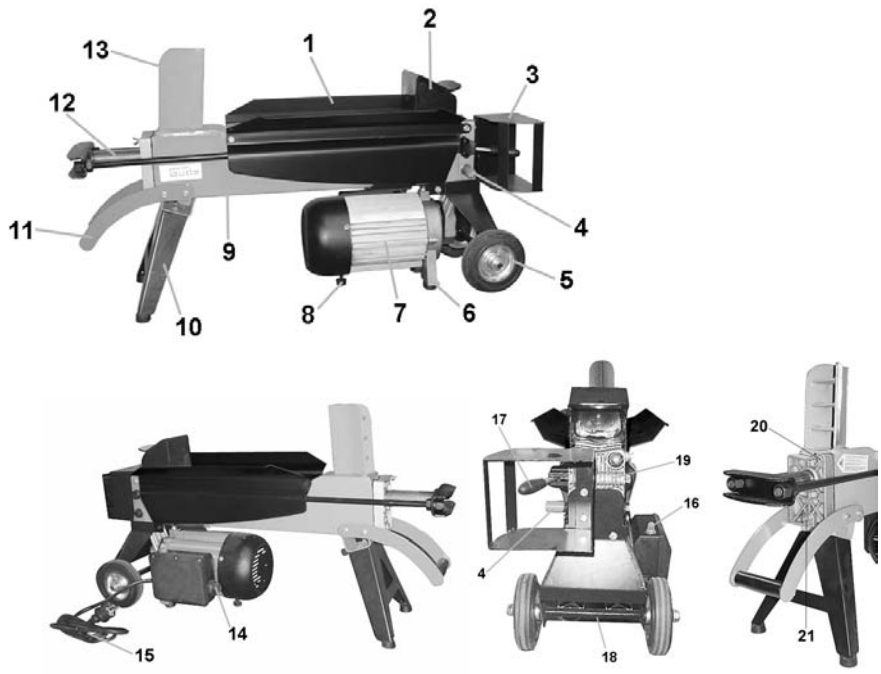
Vóór ingebruikneming van de machine deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.

A.V. 1 Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Wij streven er naar onze producten continue te verbeteren. Daarom kunnen technische gegevens en afbeeldingen afwijken!

Machine

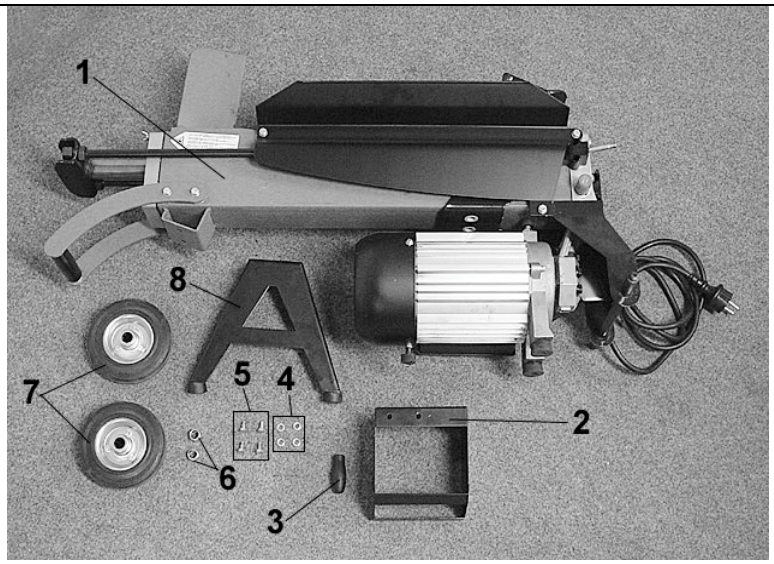
Houtsplijter voor korthout met tweehandbediening, hoogwaardige speciale elektromotor.



Afb. 1

1. Opleggeleiding
2. Duwtafel
3. Handbeschermer
4. Ventielinstelknop
5. Transportwielen
6. Voet
7. Motor
8. Steunvoet voor motor
9. Frame
10. Voet
11. Transportgreep
12. Geleiderail
13. Splijtmes
14. Drukknop
15. Aansluitkabel
16. Veiligheidsschakelaar tegen overbelasting
17. Bedieningshendel
18. As van transportwielen
19. Oliepomp
20. Ontluchtingsschroef
21. Oliepeilstok/Olieaftapplug

Levering



Afb. 2

1. Houtsplijter
2. Handbeschermer
3. Opzetstuk voor bedieningshendel
4. Onderlegschijfje (4x)
5. Schroeven (4x)
6. Borgmoeren (2x)
7. Transportwielen
8. Voet

Inleiding

Onze houtsplijters zijn gepland en geconstrueerd in overeenstemming met de laatste Europese veiligheidsnormen, vooral met de norm EN 609. De gebruiker dient de werknemers doelmatig op te leiden. De producent staat niet garant voor de schade aan personen, noch aan zaken, die veroorzaakt werden doordat men zich niet gehouden heeft aan deze handleiding, door onvakkundig gebruik van de machine, door de verwijdering van product- en aanwijzingenbordjes, door de verwijdering of verplaatsing van voorschriften betreffende de bescherming en de veiligheid en door elke andere gevaarlijke handelwijze. Wijzigingen aan de machine mogen slechts doorgevoerd worden door personeel, dat hiermee uitdrukkelijk is opgedragen. Deze bedieningshandleiding dient beschouwd te worden als een geïntegreerd gedeelte van de machine. Daarom moet het zodanig worden opgeborgen, dat het altijd binnen handbereik ligt.

Garantie

Garantieclaims volgens de bijgaande garantiekaart.

Algemene veiligheidsinstructies

De gebruiksaanwijzing dient, vóór het éérste gebruik van de machine, geheel doorgelezen te worden. Indien over de aansluiting en bediening van de machine twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:

Let op: Uitsluitend met een FI (veiligheidsschakelaar voor foutstroom) gebruiken!!

- Schakel de machine uit en neem ook de netstekker uit, als de machine niet wordt gebruikt.
- Volg de aanwijzingen van de fabrikant op.
- Controleer steeds de vlekkeloze staat van de netkabel. Bij beschadigingen van de netkabel onmiddellijk het vakpersoneel op de hoogte stellen.
- De machine mag niet aan weersinvloeden, regen en sneeuw blootgesteld worden.
- Stekker niet aan de kabel of door rukken aan de machine uit het stopcontact nemen.
- Verhinder dat de machine door kinderen of onbevoegden wordt gebruikt.
- De machine mag slechts door één persoon bediend worden.
- Laat de machine niet zonder toezicht of nutteloos ingeschakeld aanstaan omdat het een gevarenbron kan zijn.
- Zorg er voor dat andere personen op een voldoende veilige afstand van de machine blijven.
- Uw werkomgeving moet vlak en slipvrij zijn en voldoende bewegingsvrijheid waarborgen.
- Voor aan- en afvoer is het vereist dat de vloeren vrij zijn van struikelmogelijkheden.
- Zorg voor voldoende verlichting van de werkomgeving.
- Draag nooit kleding met knopen of loszittende kleding, want die kan in de bewegende delen geraken
- Gebruik een elektrische kabel met een doorsnede van 2,5 mm^2. Werk nooit met open en slecht geïsoleerde aansluitingen. De aansluitingen moeten altijd beschermd zijn en van een materiaal vervaardigd zijn, dat geschikt is voor buitengebruik. Gebruik max. een verlengkabel van max. 10 m. Te lange kabels of kabels met een ongeschikte doorsnede kunnen stroomuitval veroorzaken. Om deze reden kan de motor niet het volledige vermogen leveren.
- De machine en de kabel mogen nooit in contact met water geraken.
- Open nooit het schakelhuis op de motor. Vraag indien nodig een elektricien.
- De machine mag niet gebruikt worden in een explosieve omgeving (natuurlijk gas, benzinedampen, of brandbare dampen).

Handelwijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die aan het letsel beantwoordt en vraag zo snel mogelijk een gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor verdere letsels en stel ze gerust.

Aanduidingen op de machine

Toelichting van de symbolen
In deze gebruiksaanwijzing en/of op de machine worden de volgende symbolen gebruikt:

Productveiligheid:

CE					
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap					

Verboden:

Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Machines slechts door 1 persoon te bedienen				

Waarschuwing:

Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor handletsels/ beknellingen	Waarschuwing voor snijletsels			

Aanwijzingen:

Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen	Beschermschild voor gezicht dragen	Voor openen netstekker uitnemen	Veiligheidsschoenen met stalen neuzen dragen	Veiligheidshandschoen en gebruiken	

Milieubescherming:

Afval niet in het milieu maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren			

Verpakking:

Voor vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven	Let op - breekbaar			

Technische gegevens:

Motorvermogen	Netaansluiting	Max. splijtdruk	Max. lengte van splijtmateriaal	Max. splijtslag:	Gewicht

Productspecifiek:

B					
Isolatieklasse					

Gebruik volgens bepalingen

De houtsplijter is uitsluitend geconstrueerd voor het splijten van al op lengte gezaagde stukken brandhout, met een maximale lengte van 37 cm.

Met deze machine mogen geen andere werkzaamheden verricht worden dan de werkzaamheden waarvoor de machine is gebouwd en die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven.

Bij het niet naleven van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schaden niet aansprakelijk gesteld worden.

Overige gevaren en beschermingsmaatregelen

Mechanische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)	Restgevaar
Knellen	Tijdens het splijtproces kan het door het bewegen van de duwtafel tot afknellen of afscheuren van lichaamsdelen komen. Er bestaat het gevaar dat het splijtmateriaal klem gaat zitten. Let er op dat het hout bij het losmaken sterk onder spanning zit en uw vingers in splijtscheuren geklemd kunnen raken.	Veilige tweehandbediening. Geklemd hout enkel er uitslaan. Voorzichtig, afvallend hout kan uw voeten verwonden.	
Schaarwerking	Tijdens het splijtproces kan het door het bewegen van de duwtafel tot afknellen of afscheuren van lichaamsdelen komen.		

Verwijdering

De verwijderinginstructies zijn met pictogrammen aangegeven die zich op de machine, resp. op de verpakking, bevinden. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk “Aanduidingen op de machine” te vinden.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van de machine, de gebruiksaanwijzing goed gelezen te hebben.

Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van de machine nodig.

Minimale leeftijd

De machine mag slechts door personen gebruikt worden van 18 jaar of ouder.
Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

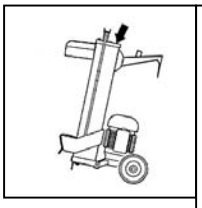
Scholing

Voor het gebruik van de machine is enkel passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens

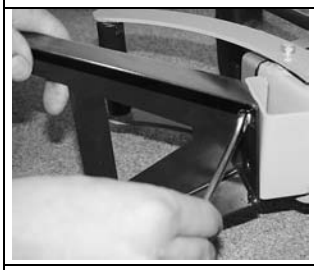
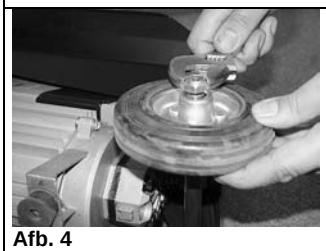
	W 370/ 4T
Aansluiting	230 V/50 Hz
Motorvermogen	1,5 kW (P1, S6 60%)
Kabellengte	2 m
Max. splijtdruk:	4 t
Beveiligingsklasse	IP 54
Isolatieklasse	B
Hoeveelheid hydr. olie	2,4 l
Onbelast toerental	2950 min^{-1}
Max. splijtslag	300 mm
Max. diameter splijtmateriaal	250 mm
Max. lengte van splijtmateriaal	370 mm
Gewicht	42 kg
Artikel nr.:	**94698**

Transport en opslag



De houtsplijter is uitgerust met transportwielen. Om de machine te transporteren, neem met één hand de transportgreep van de houtsplijter vast en hef deze aan de voorkant van de bodem. Zo kan de houtsplijter moeiteloos getransporteerd worden.
Op de achterkant van de machine bevindt zich een ontluchtingsschroef; voor het transport van de machine moet deze schroef vastgedraaid worden om olieverlies te vermijden.
Het splijtmes gaat automatisch terug in zijn uitgangspositie.

Montage en de éérste ingebruikneming

Samenstelling 1		Onderdelen uit de levering	
 **Afb. 3**		Afb. 2 – Pos. 1 Afb. 2 – Pos. 8 Afb. 2 – Pos. 5 / 2x Afb. 2 – Pos. 4 / 2x	
Samenstelling 2	Te gebruiken delen	Onderdelen uit de levering	
 **Afb. 4**	Samenstelling 1	Afb. 2 – Pos. 7 / 2x Afb. 2 – Pos. 6 / 2x	
Samenstelling 3	Te gebruiken delen	Onderdelen uit de levering	
Afb. 5	Samenstelling 2	Afb. 2 – Pos. 3	
Samenstelling 4	Te gebruiken delen	Onderdelen uit de levering	
Afb. 6	Samenstelling 3	Afb. 2 – Pos. 2 Afb. 2 – Pos. 5 / 2x Afb. 2 – Pos. 4 / 2x	

De splijter op een egale vlakte (werktafel), op een werkhoogte van ca. 60-75 cm, plaatsen.

Veiligheidsinstructies voor de éérste ingebruikneming

Voor het begin van de werkzaamheden moet de houtsplijter op zijn functie gecontroleerd worden.

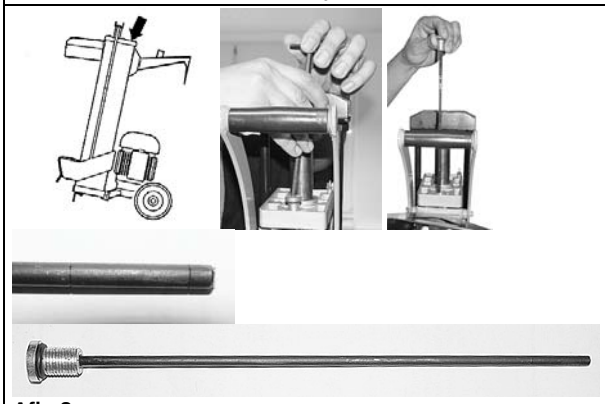
Bij overbelasting van de motor zal de thermische zekering de machine uitschakelen. Laat in zo een geval de machine 15 minuten afkoelen en start vervolgens opnieuw.

Bediening

Afb. 7

- Maak de ontluchtingsschroef los (2-3x omdraaien) voordat met het splijten wordt begonnen.

⚠ Bij transport de schroef beslist sluiten.



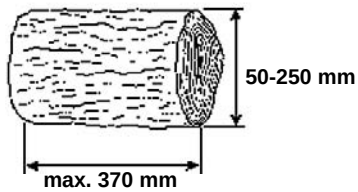
Afb. 8

- Controleer voor ieder gebruik de oliestand van de splijter.
- Kantel de splijter omhoog.
- Maak met een inbussleutel de schroef bij de oliepijlstok los en neem de pijlstok eruit om de oliestand af te lezen.
- De oliestand moet zich tussen de twee markeringen aan het uiteinde van de oliepeilstok bevinden.

Afmetingen van het splijtmateriaal

De diamater van het splijtmateriaal is in afb. 9 aangegeven. Een klein knoestig houtblok kan extra moeilijk te splijten zijn.
Let op: Indien het splijtmateriaal niet direct wordt gespleten, is het erg belangrijk de splijtdruk niet voor een langere tijd aan te houden. Dit zou een snelle oververhitting van de onder druk staande olie veroorzaken, met pompschade als gevolg.

Afb. 9



Veiligheidsinstructies voor de bediening

- Gebruik de machine pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.
- Het is uitsluitend toegestaan splijtmateriaal in de draadrichting te bewerken.
- Er bestaat het gevaar dat knoestig splijtmateriaal bij het splijtproces vast blijft zitten. Let er op dat het hout bij het losmaken sterk onder spanning zit en uw vingers in splijtscheuren geklemd kunnen raken.
- Controleer of van het te splijten houtblok alle ijzeren delen zijn verwijderd, die tijdens het splijten weg kunnen springen en de machine zouden kunnen beschadigen. De uiteinden van stammen dienen rechthoekig afgezaagd te zijn. Knoesten dienen geheel weggezaagd te zijn.
- Houtblokken, waarvan de afmetingen de vermelde waarden overschrijden, mogen nooit gespleten worden, omdat ze ongevallen en beschadigingen aan de machine zouden kunnen veroorzaken.
- Het hout moet langs de nerf gespleten worden. Plaats een houtblok nooit dwars op de houtsplijter en splijt het nooit in deze positie. Dat zou ongevallen en beschadigingen van de machine kunnen veroorzaken
- Splijt in geen geval twee stammen tegelijkertijd! Een ervan zou weg kunnen springen en de werknemer van de bediening kunnen raken!
- Als een houtblok van het splijtmes glijdt, dient u de aandrukinrichting van de stam terug te trekken en het houtblok over 180° te draaien.
- Belast de houtsnijder niet langer dan 10 - 15 seconden volledig, bijv. als u de cilinder aangedrukt houdt of als u een hard houtblok wilt splijten. Dat zou een snelle oververhitting van de olie onder druk veroorzaken, met de daarop volgende schade aan de pomp. Aanbevolen wordt om het houtblok

over 180° te draaien en het in die positie te draaien. Als het evenmin dan niet mogelijk is het houtblok te splijten, gooi het dan weg om beschadigingen aan de machine te voorkomen.

- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forarsage forbigaende spandingsfald.
- Er netimpedansen Z pa tilslutningsstedet til det offentlige forsyningsnet storre end 0,233 Ω kan yderligere foranstaltninger vare pakravet, EN 61000-3-11 inden maskinen kan tages i brug via denne tilslutning.
- Du kann forhore dig om impedans hos forsyningsselskabet.

Aanwijzingen stap voor stap

- De elektrische houtsplijter aan het stroomnet aansluiten.
- Bij het neerleggen van de stroomkabel er op letten dat deze niet over de telescopische balk of in de buurt van het splijtmes wordt gevoerd; eveneens moeten de plaatsen vermeden worden waar beschadiging of breukgevaar bestaat.
- Het houtblok op de opleggeleiding plaatsen. De geleidingen houden het houtblok in het midden van het mes. Als het houtblok niet goed, resp. niet vast aanligt, moet het gedraaid worden.
- Met de linker hand de schakelknop voor de elektromotor helemaal indrukken en gelijktijdig met de rechter hand de bedieningshendel bedienen.
- De duwtafel verplaatst zich en drukt het hout door het slijtmes.

Let op: De schakelknop altijd helemaal indrukken. Als de drukknop niet voldoende ingedrukt wordt, kan het elektrische schakelcontact verbranden.

- Wanneer het houtblok niet onmiddellijk gespleten wordt, de cilinder niet aangedrukt houden. De houtschuiver terug laten lopen en nogmaals proberen. Een klein houtblok kan ook moeilijk te splijten zijn, indien deze knoestig is. Met regelmatig vezelhout zal het niet moeilijk zijn ook houtblokken van grotere diameter te splijten. Indien het hout te hard is voor het machinevermogen, het houtblok verwijderen om schade aan de machine te vermijden.
- Het arbeidsproces met de gespleten, kortere houtblokken herhalen.
- Na beëindiging van de werkzaamheden moet de stekker van de houtsplijter uit het stopcontact genomen worden. Hierbij mag nooit aan de kabel getrokken worden.

Let op: Na meerdere werkuren of bij het splijten van grote en harde houtblokken kan het gebeuren dat de motor thermisch uitschakelt. Laat de machine in dit geval ca. 15 min afkoelen voordat de werkzaamheden worden hervat.

Storingen - Oorzaken - Oplossingen

LET OP: ALTIJD EERST DE OVERLASTBEVEILIGINGEN CONTROLEREN!

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het hout wordt niet gespleten	1. Onjuiste positionering van het houtblok. 2. De afmetingen van het houtblok liggen niet in de toegelaten grenzen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine. 3. Mes splijt niet. 4. Olie te koud. 5. Olielekkage. 6. Hydraulische druk te laag.	1. Het houtblok opnieuw positioneren. 2. In een bepaalde vorm splijten. 3. Mes scherpen, vorming van bramen of kerven controleren en deze eventueel verwijderen. 4. Warm laten lopen. 5. Lekkage vinden en afdichten. 6. Hout afzonderen.
De zuigerstang loopt stootsgewijs of trilt sterk	1. Lucht in circulatie.	1. Oliestand controleren en indien nodig, aanvullen of de verkoper vragen. Ontluchtingsschroef openen.
Olielekkage bij de zuigerstang of bij de buitenste onderdelen	1. Uit de olietank loopt olie. 2. Versleten pakkingen.	1. Voor verplaatsing het vastzetten van de ontluchtingsschroef controleren. 2. Pakkingen vervangen.
Splijtmateriaal blijft vast zitten	1. Houtblok bijv. te knoestig.	1. Duwtafel geheel terugrijden door de bediening los te laten.

Inspectie en onderhoud

Bij alle werkzaamheden i.v.m. onderhoud moet de machine uitgeschakeld worden en van de stroomtoevoer afgekoppeld worden. Onderhoudswerkzaamheden, die in dit handboek niet uitdrukkelijk zijn

beschreven, dienen door vakkundig personeel uitgevoerd te worden omdat gevaarlijke situaties kunnen ontstaan waarop de machinebediener niet is voorbereid. Voorkomende onderhoudswerkzaamheden of vervanging van onderdelen mogen uitsluitend door vakkundig personeel uitgevoerd worden.

Vervangen van de hydraulische olie

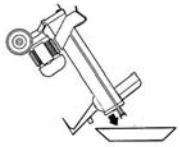
Voor de hydraulische cilinder wordt de volgende oliesoort aanbevolen: HLP 46 (# 42004)
of een andere hydraulische olie met soortgelijke viscositeit.

- Overtuigt u zich dat de balk van de machine volledig ingetrokken is.
- Verwijder de schroefsluiting (afb. 10/11).
- Onder de houtsplijter een bak plaatsen die een inhoud van minimaal 4 l heeft.
- De machine iets kantelen en de olie uit laten lopen (afb. 12).
- De houtsplijter in tegengestelde richting kantelen en met 2,4 l olie vullen.
- Met behulp van de schoongemaakte oliepeilstok de oliestand controleren; de olie dient tussen de twee markeringen van de oliepeilstok te zijn.
- De sluiting en schroef schoonmaken en voorzichtig weer
- sluiten.

Afb. 10

Afb. 11

Afb. 12



LET OP:
De oude olie volgens plaatselijk geldige wetten verwijderen!

Controleer regelmatig de oliestand met behulp van de oliepeilstok (afb. 8).

Scherpen van het splijtmes

Scherp het splijtmes regelmatig met een veil. Verwijder de mogelijke bramen en ingedrukte plaatsen.

Het invetten van het splijtmes met een universeel vet maakt het mogelijk ook problematisch houtmateriaal met een beperkte de krachtinspanning te splijten.

Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgde machine kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhoud- en verzorgingsgebreken kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Inspectie- en onderhoudsschema

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
400 bedrijfsuren	• Vervanging van hydraulische olie	HLP 46, 2,4 l
Voor elk gebruik:	• Oliestand controleren	
Voor elk gebruik:	• De scherpte van het splijtmes controleren en bij behoefte herstellen	

Onderdelen

Reclamaties en bestellingen van onderdelen worden snel en niet-bureaucratisch met een serviceformulier onder

http://www.guede.com/support

afgewikkeld.

Dit formulier kan ook onder

tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0
fax: +49 (0) 79 04 / 700-250
e-mail: info@guede.com

aangevraagd worden.

EG-Konformitätserklärung

EG- Conformiteitverklaring

Hiermit erklären wir,
Hiermee verklaren wij,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Bezeichnung der Geräte:
Beschrijving van het apparaat:
- W 370/4T

Artikel-Nr.:
Artikel nr.:
- 94698

Einschlägige EG-Richtlinien:
Desbetreffende EG-Richtlijnen:
- 98/37 EWG2006
- 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen:
Gebruikte harmoniserende normen:
- EN 609-1/A1: 2003
- EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- EN 61000-3-2:2000+A2
- EN 61000-3-11:2000

Datum/Herstellerunterschrift:
Datum/Handtekening fabrikant
20.04.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Gegevens betref. de ondertekende:
Dhr. Arnold, bedrijfsleider

Read this manual carefully before putting the unit in operation.

A.V. 1

Reissues, even if partial, should be authorised. Technical changes reserved.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Every effort is made to improve our products continuously. Therefore, technical data and figures are subject to change

Unit

Two-hand operated block splitter featuring a high-quality special motor

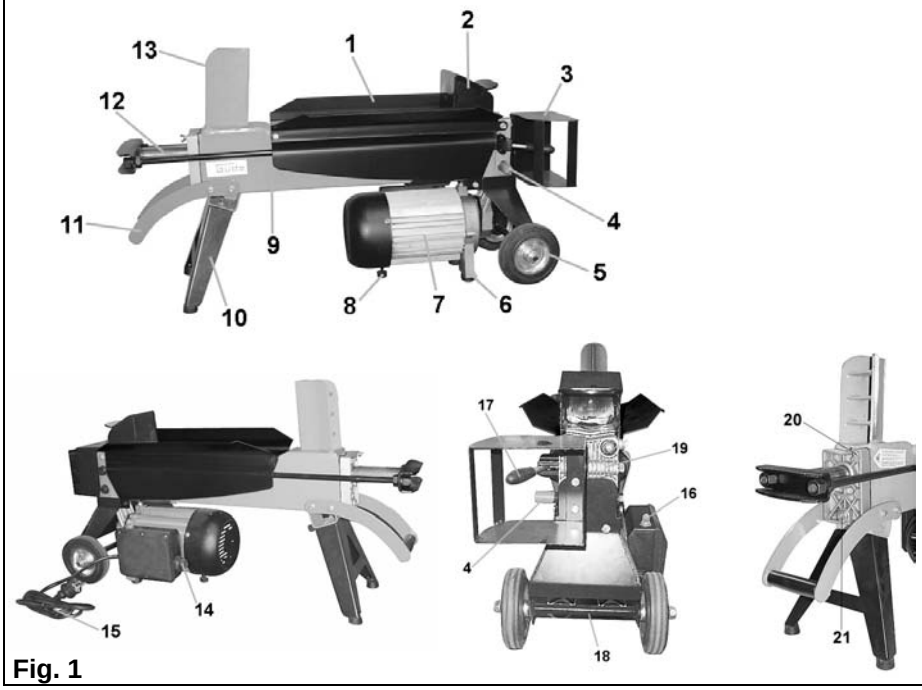


Fig. 1

1. Block guiding support
2. Sliding table
3. Hand protection
4. Valve adjusting knob u
5. Transport wheels
6. Foot
7. Motor
8. Motor supporting foot
9. Base
10. Foot
11. Transport handle
12. Guide bar
13. Splitting blade
14. Button
15. Connection cable
16. Heat fuse
17. Operating lever
18. Transport wheel axle
19. Oil pump
20. Bleed screw
21. Oil indicator/drain screw

Scope of Delivery

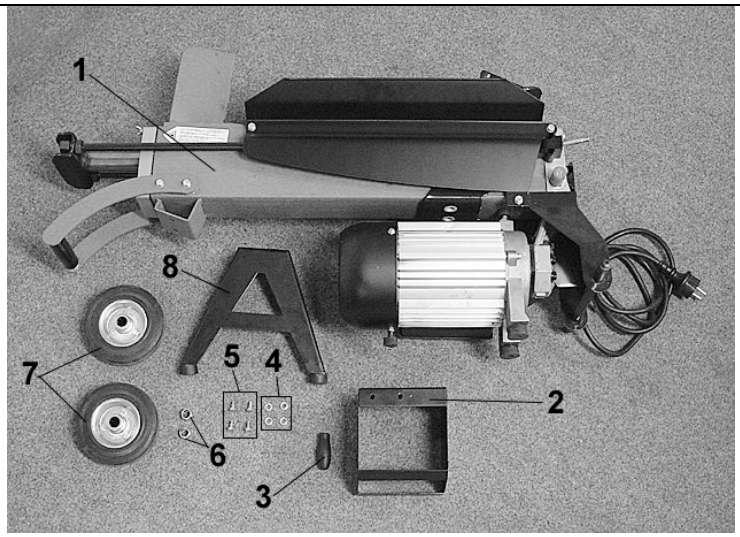


Fig. 2

1. Wood splitting machine
2. Hand protection
3. Operating level extender
4. Mounts (4x)
5. Screws (4x)
6. Lock nuts (2x)
7. Transport wheels
8. Foot

Introduction

Our wood cleaving machines have been designed and built in conformity with the latest European safety standards, particularly with EN 609. The operator shall be obliged to instruct the personnel efficiently. The manufacturer shall not be held liable for any personal or material losses incurred in result of non-observance of instructions contained herein, unqualified use of the machine, removal of factory and instruction plates, removal or replacement of protection and safety regulations and otherwise hazardous acts. Alterations of the machine should be done by authorised personnel only. The instruction manual should be considered an integral part of the machine and should be kept handy for reference.

Warranty

Warranty claims as per the warranty certificate attached.

General Safety Instructions

Prior to the initial use of the unit, the operating instructions should be read completely. If in doubt with regard to connection and operation of the unit, consult the manufacturer (servicing department).

FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW CAREFULLY IN ORDER TO SECURE A HIGH DEGREE OF SAFETY:

Caution: Always operate with FI (stray current protection switch)!

CAUTION!

- Switch off and unplug the machine if it is out of use.
- Observe the manufacturer's instructions.
- Always check the power cable for perfect condition. If found damaged, have it repaired by a professional.
- The machine should not be exposed to weather effects, rain and snow .
- Do not unplug by pulling the cable or the machine.
- Prevent children or unauthorised persons from using the machine.
- Only one person may operate the machine.
- Do not leave the machine switched unattended as it may be cause of risks.
- Make sure that other persons are kept at a distance from the machine.
- Your workplace should provide flat and firm floor surface that sufficient freedom of movement is secured.
- For the sake of safety at bringing blocks in and out, it is necessary to exclude any hazard of stumbling on the access routes.
- Sufficient lighting of the workplace must be provided
- Never wear garments with buttons or loose clothing as you could be caught by moving parts.
- Use a power cable of diameter of 2.5 mm^2. Never work using exposed or purely insulated connections. The connections should always be of insulated and outdoor-sealed material . Use an extension cable 10 m long as a maximum, cables that are too long of inappropriate diameter may cause a power cut. For this reason, the motor cannot work at full.
- The machine and the cable should never get in touch with water.
- Never open the body of the motor switch. If it is necessary, consult an electrician.
- The machine should not be used in the area of natural gas, petrol or flammable vapours.

Emergency Action

Apply the first aid adequate to the injury and get qualified medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from more accidents and calm him/her down.

Signs on Unit

Meaning of Symbols
Symbols shown below are used throughout this manual and/or on the unit:

Product Safety

CE					
Product compliance with respective EU standards					

Bans:

Ban, general in combination with another pictograph	Only 1 person is allowed to operate the unit				

Warning:

Warning/Caution	Beware of hand injury/nip	Beware of incision			

Commands:

Read operating manual before use	Use protection shield	Unplug before opening	Use safety boots with steel foreparts	Use protective gloves	

Environment Protection:

Wastes to be disposed of in a professional manner not to harm the environment.	Cardboard packaging to be collected for recycling.	Faulty and/or disposed of electrical/electronic appliances to be collected by authorised salvage places.			

Packaging:

Protect from moisture	Keep Up	Fragile			

Technical Data:

Motor capacity	Mains connection	Maximum splitting pressure	Maximum splitting length	Maximum splitting lift	Weight

Product Specific

B					
Insulation class					

Assigned Use

The block splitting machine is designed solely fore splitting the cut firewood, pieces 37 cm long as a maximum.

This machine should be used for any works other than those it has been designed for as described in this manual.

The manufacturer should not be held liable for any personal and material losses due to a failure to observe these rules.

Residual Hazards and Protective Action

Mechanical Residual Hazards

Hazard	Description	Protective action	Residual hazard
Nip	The movement of sliding table may cause a nip or a cut of a party of the operator's body There is a risk of jam of the material being split. Mind that wood is under pressure in the splitting gap when being taken out and your fingers may be nipped.	Two-hand safety operation Only knock up any jammed wood. Beware of the falling piece, it could injure your legs.	
Incision	The movement of sliding table may cause a nip or a cut of a party of the operator's body in the course of splitting		

Disposal

Disposal instructions are given by pictographs on the unit or packaging. For meaning of individual symbols refer to chapter "Symbols on Unit".

Operator Requirement

The operator shall read the instruction manual carefully before using the unit.

Qualification

No special qualification is required for use of the unit except for detailed direction by a professional.

Minimum Age

Only persons above 18 years of age are allowed to work with the unit.
Exempted from the provision is the use of the juvenile trainees if they work in the course of their professional training with an aim to obtain the skill under a trainer supervision.

Training

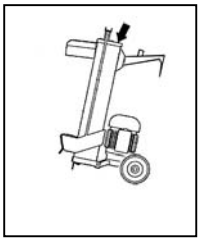
Use of the unit requires adequate lesson by a professional or the use of the manual only. Special training is not required.

Technical Data

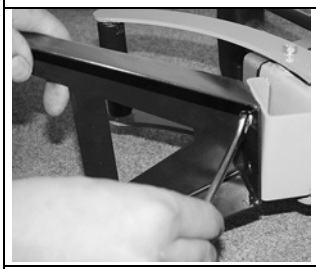
	W 370/ 4T
VoltagelFrequency	230 V/50 Hz
Motor capacity	1,5 kW (P1, S6 60%)
Cable length	2 m
Maximum splitting pressure	4 t
Protection class	IP 54
Insulation class	B
Hydraulic oil quantity	2,4 l
Idling speed	2950 min^{-1}
Max. splitting lift	300 mm
Max. diameter of material to be split	250 mm
Max. length of material to be split	370 mm
Weight	42 kg
Ordering No.	**94698**

Transportation and Storage

Transport wheels are fitted on the block splitting machine. To move the machine, grip the machine transporting handle and lift the front of the machine. Thus the machine may be moved with ease.
Air-relief screw on the rear side of the machine has to be in to prevent oil leakage during the transport.
The splitting blade will retract automatically in its original position.



Assembly and First Putting in Operation

Structural Group 1		Delivery-contained parts and accessories	
 **Fig. 3**		Fig. 2 – pos. 1 Fig. 2 – pos. 8 Fig. 2 – pos. 5 / 2x Fig. 2 – pos. 4 / 2x	
Structural Group 2	Required structural groups	Delivered parts and accessories	
Fig. 4	Structural group 1	Fig. 2 – pos. 7 / 2x Fig. 2 – pos. 6 / 2x	
Structural Group 3	Required structural groups	Delivered parts and accessories	
Fig. 5	Structural group 2	Fig. 2 – pos. 3	
Structural Group 4	Required structural groups	Delivered parts and accessories	
Fig. 6	Structural group 3	Fig. 2 – pos. 2 Fig. 2 – pos. 5 / 2x Fig. 2 – pos. 4 / 2x	

Place the machine on a flat surface area (worktable) at a height of ca 60-75 cm.

Safety Instructions for the First Putting in Operation

Functioning of the splitting machine has to be checked prior to getting down to the work.

The thermal cut out will switch on motor overloading and switch the machine off. If that is the case, let the machine cool down for 15 minutes and start again after the time.

Operation

Fig. 7

- Prior to starting the job, release the bleed screw (2-3 turns).

Remember to tighten the screw for transportation.

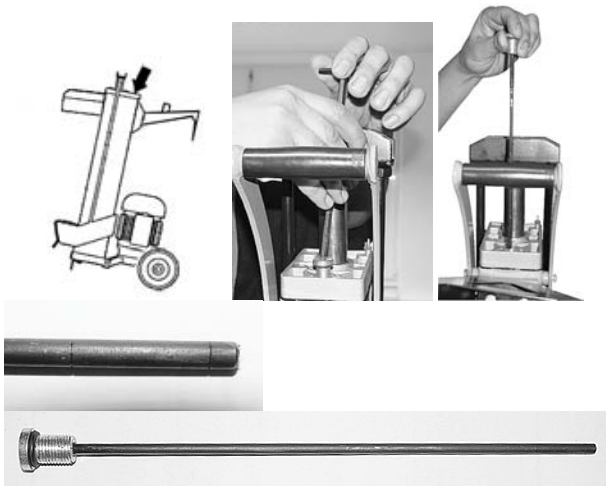


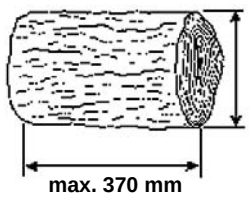
Fig. 8

- Check the oil level in the machine before every use.
- Place the machine with the edge directing up
- Release the screw on the oil level indicator with a spanner, pull it out and read the oil level.
- The oil level should be between the two marks on the indicator

Dimensions of Material to be Split

The stock diameter is shown as an example. It may be difficult to cleave/split a small stock, if it is knaggy. Notice: If a stock is not to be chopped up immediately, it is important that the cleaving pressure is not applied for too long. That would cause fast overheating of the oil under pressure and consequent damages to the pump.

Fig. 9



Operator Safety Instructions

- Do not use the machine until you have read the instruction manual carefully.
- Observe any safety instructions included In the manual.
- Be responsible to the others
- The wood should be split along the grain only.
- There is a risk of jamming the knaggy material while being split. Remember that the wood is under considerable pressure when being taken out and may nip your finger in the gap.

- Check to see that all iron parts that are hopping and could damage the machine while the job is being done have been removed from the piece to be worked. The ends of the stems have to be cut square. Any knags have to be cut off completely. .
- Never cleave the stocks, the size of which is beyond the limits determined, it could cause injuries and damage to the machine.
- The wood should be cleaved along the grain. Never put a stock across the machine and never work it in such a position; it could cause injuries and damage to the machine.
- In no case cleave two stocks at a time. One of them could rebound and hit the operator!
- If the stock slides down of the knife, pull the stock thrust device back and turn the stock by 180°.
- Do not operate the wood cleaving machine at full for more than 10 - 15 seconds, e.g. holding the cylinder pressed down or cleaving hard material. That would result in fast overheating the oil and causing damage to the machine subsequently. It is recommended to turn the stock by 180° and to try to work it in the position. If it is not possible to split up the stock, discard it, to avoid damage to the machine.
- Given unfavorable conditions in the power supply the equipment may cause the voltage to drop temporarily.
- If the supply impedance “Z” at the connection point to the public power supply exceeds 0,233 Ω EN 61000-3-11 it may be necessary to take further measures before the equipment can be used as intended from this power supply.
- If necessary, you can ask your local electricity supply company for the impedance value.

Step-by-Step Instructions

- Connect the motor wood-splitting machine to the power.
- Connecting the power cable, mind that it is not let via a telescopic bearer or close to the cleaving knife. Also, avoid any places where a risk of damage or disruption exists.
- Place the stock on the bearer. The guides will assist you in keeping the stock at the centre of the knife. If the stock does not fit tightly, it should be turned.
- Push the motor control button with your LH to the stop and control the steering lever with your RH at the same time.
- The sliding desk will go forward, pushing the stock through the blade.

Notice: The switch contact could be destroyed if the button is not pushed to the stop.
<u>Notice:</u> Always push the switching button completely!

- If the stock is not split up immediately, hold the cylinder on. Pull the stock sliding device back and try again. A small stock may be difficult to work if it is knaggy and fibrous. With wood of regular fibrous composition, it will not be difficult to work stock of larger diameter. If the wood is very hard, the stock should be left for machine working to avoid damage.
- Repeat the operation with pre-cut shorter pieces of wood.
- With the work completed, the machine should be unplugged. Do not unplug pulling the cable.

Caution: After several hours of work and at splitting big hard blocks, the motor may switch off owing to the heat fuse function. Let the machine cool down for ca 15 minutes before getting to work again.

Troubles – Causes – Troubleshooting

CAUTION: ALWAYS CHECK THE THERMAL FUSE FIRST!

Trouble	Cause	Troubleshooting
The block will not rend	1. Wrong positioning . 2. The stock size not within permissible limits or the wood too hard for the machine capacity. 3. The blade will not cut 4. Oil too cold	1. Position the block 2. Cut the block shorter, adjust 3. Sharpen the blade check it for sharp edges or recesses formation, or reface if necessary 4. Warm up at idling. .

	5. Oil leakage 6. Hydraulic pressure too low.	5. Find the place of leakage and seal it. 6. Discard the wood.
Jerky run or strong vibrations of the piston rod	Air in the circuit	Check the oil level, replenish, if necessary. Inquire at the dealer's if necessary.
Oil leakage at the piston rod or outer parts.	1. Oil leaking from the oil tank. 1. Worn gasket	Before positioning, check the bleed screw fit Replace the gasket
The block to be split has jammed	1. The block too knaggy	1. Retract the sliding worktable completely to release the control .

Inspections and Maintenance

Prior to any maintenance, the machine should be put out of operation and unplugged, if it is an electric drive machine. The maintenance not described in this manual should be done by skilled personnel only as the operator is not ready to handle the situations that may arise. Scheduled maintenance and replacement of parts should be done by special personnel only. The manufacturer should not be held liable for any personal and material losses due to a failure to observe these rules.

Hydraulic Oil Change

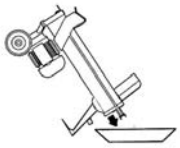
HLP 46 (# 42004)oil is recommenced for the hydraulic cylinder
Or hydraulic oils of similar viscosity

- Make sure that the motor bearer is completely retracted.
- Remove the screwed closure (Fig. 10/11).
- Put a collecting tub of minimum volume of 4 litres under the splitting machine.
- Tilt the machine for the oil to pour out (Fig. 12).
- Tilt the cleaving machine in the other direction and pour 2.4 l of oil in the hole.
- Use the oil level indicator – previously cleaned – and check the oil level. It should be between the two marks on the indicator.
- Clean the closure and the screw and close again.

Fig. 10

Fig. 11

Fig. 12



NOTICE:
The used oil should be disposed of in conformity with the locally effective legal regulations.

Check the oil level using an oil level indicator on a regular basis (Fig. 8).

Splitting Blade Sharpening

Sharp the splitting blade using a file on a regular basis. Remove any sharp edges and depressions

Grease the splitting blade with multipurpose grease on a regular basis. It will decrease the stress and sometime, even the difficult to work stock may be cleaved.

Inspections and Maintenance Safety Instructions

The machine will serve as a sufficient aid only if maintained and care for appropriately. Insufficient maintenance and care may result in accidents and injuries.

Inspections and Maintenance Schedule

Time Interval	**Description**	**Other details if any**
400 operating hours	• Hydraulic oil change	HLP 46, 2,4 l
Before every use	• Oil level check	
Before every use	• Check of the blade for sharpness and sharpening if necessary	

Spare Parts

Claims and orders of spar parts shall be executed/satisfied in a fast manner free of any administrative hinders if a respective servicing form is used. Download the form at

http://www.guede.com/support

The form may also be requested from

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250
E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Bezeichnung der Geräte:
Machine desciption:

- W 370/4T

Artikel-Nr.:
Article-No.:

- 94698

Einschlägige EG-Richtlinien:
Applicable EC Directives:

- 98/37 EWG
- 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen:
Applicable harmonized Standard:

- EN 609-1/A1: 2003
- EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- **EN 61000-3-2:2000+A2**
- **EN 61000-3-11:2000**

Datum/Herstellerunterschrift:
Date/Authorized Signature:

20.04.2005,

Angaben zum Unterzeichner:
Title of Signatory:

Mr. Arnold, executive officer

Avant de mettre l'appareil en service, lisez attentivement la notice.

A.V. 1

Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation. Modifications techniques réservées.
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

Nous nous efforçons d'améliorer continuellement nos produits. Par conséquent, les caractéristiques techniques et les images peuvent être modifiées !

Appareil

Fendeur de bûches avec commande à deux mains, moteur électrique spécial haut de gamme

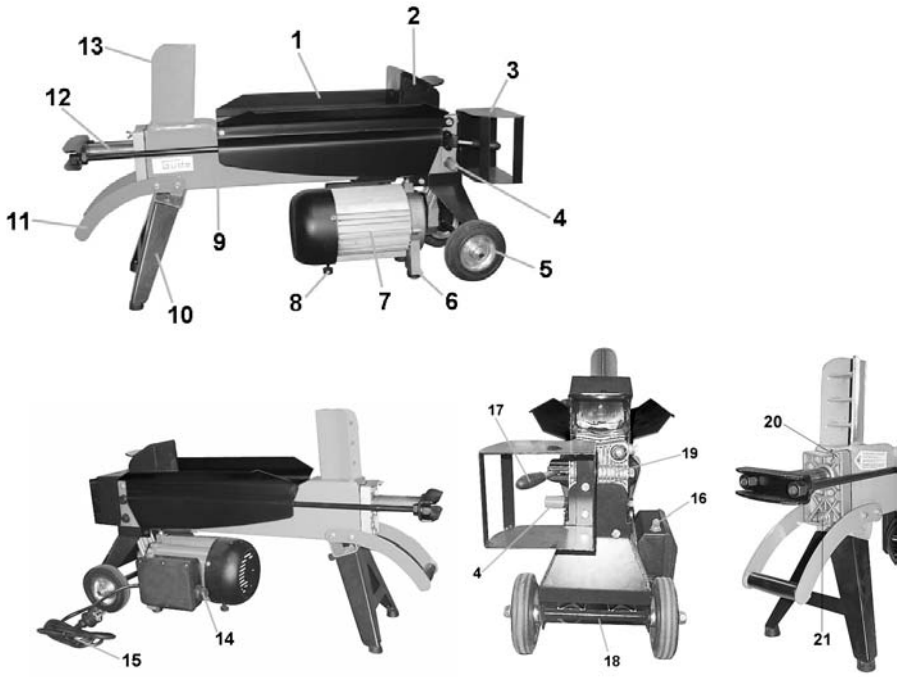


Fig. 1

1. Guide et support du bois fendu
2. Table coulissante
3. Protection des mains
4. Bouton de réglage de la soupape
5. Roues de transport
6. Patte
7. Moteur
8. Patte d'appui du moteur
9. Support
10. Patte
11. Poignée de transport
12. Plaque de guidage
13. Couteau diviseur
14. Bouton poussoir
15. Câble de raccordement
16. Bobine thermique
17. Levier de commande
18. Axe des roues de transport
19. Pompe à l'huile
20. Vis de purge
21. Jauge d'huile/vis de vidange

Contenu de la livraison

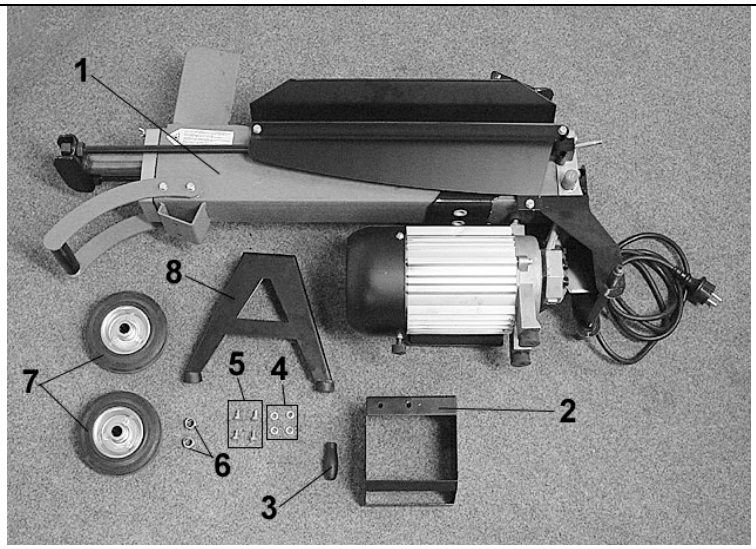


Fig. 2

1. Fendeur de bûches
2. Protection des mains
3. Embout du levier de commande
4. Rondelles (4x)
5. Vis (4x)
6. Écrous de sécurité (2x)
7. Roues de transport
8. Patte

Introduction

La conception ainsi que la construction de nos machines à réfendre pour le bois est en conformité avec les normes de sécurité européennes en vigueur, particulièrement avec EN 609. Son propriétaire doit instruire les forces de travail d´une façon correspondante. Le producteur ne doit pas assumer la responsabilité des dommages des personnes et/ou des dommages matériels causés par l´inobservation des instructions de ce mode d´emploi-ci, par l´emploi inopportun de la machine, démontage des écussons et/ou des plaques avec les avertissements, par le démontage ou par le déplacement des dispositifs de protection, par l´écartement des règles de sécurité ou par une autre activité en contradiction avec les règles de sécurité. Les modifications de la machine doivent être effectuées exclusivement par le personnel qualifié. Ce mode d´emploi-ci est une partie intégrante de la machine, il doit être maintenu dans un lieu sûr et accessible pour les consultations éventuelles à l´avenir.

Garantie

Selon le bulletin de garantie joint.

Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :

Attention : Faites fonctionner uniquement avec un FI (interrupteur de protection contre le courant de défaut)!

- Si vous n'utilisez pas l'appareil, arrêtez-le et retirez la fiche de la prise.
- Respectez la notice du fabricant.
- Contrôlez l'état du câble de réseau. Lorsqu'il est endommagé, faites-le remplacer immédiatement par une personne qualifiée.
- N'exposez pas l'appareil aux influences atmosphériques, à la pluie ou à la neige.
- Ne tirez pas sur le câble ou sur l'appareil pour retirer la fiche de la prise.
- Empêchez aux enfants ou aux personnes incompétentes de se servir de l'appareil.
- L'appareil doit être manipulé par une seule personne.
- Ne laissez pas l'appareil branché sans surveillance, il peut représenter un danger.
- Veillez à ce que les autres personnes soient suffisamment éloignées de l'appareil.
- Afin d'assurer une liberté de mouvement suffisante, la surface de votre lieu de travail doit être solide et plane.
- Afin d'éviter le trébuchement lors du transport des bûches, veillez à ce que les voies d'accès à l'appareil soient dégagées.
- Assurez un éclairage suffisant du lieu de travail.
- Jamais, ne portez le vêtement ample ou déboutonné – il pourrait s´accrocher dans les parties mouvantes de la machine.
- Employez le câble de courant avec la section de 2,5 mm^2. Ne travaillez jamais avec les branchements posés librement ou défectueux. Les branchements doivent être toujours à l´exécution pour l´emploi à l´extérieur, protégés et du matériau opportun. N´employez pas un câble de prolongement dépassant la longueur de 10 m, les câbles trop longs ou les câbles avec une section trop petite peuvent causer une baisse de tension. Ainsi, le moteur ne peut pas marcher avec sa puissance pleine.
- La machine et le câble ne doivent jamais prendre contact avec de l´eau.
- N´ouvrez jamais la boîte de transmission du moteur. S´il est nécessaire, adressez vous à un électricien.
- La machine ne doit pas être employée dans un environnement explosif (le gaz naturel, les vapeurs d´essence ou les vapeurs inflammables).

Comportement en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

Indications sur l'appareil

Explication des symboles
Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants :

Sécurité du produit :

CE					
Produit répond aux normes correspondantes de la CE					

Interdictions :

Interdiction, générale (en liaison avec un autre pictogramme)	Appareil doit être manipulé par une seule personne				

Avertissement :

Avertissement/attention	Danger de blessures des mains/coincement	Danger de coupures			

Consignes :

Lisez la notice avant l'utilisation.	Utilisez un masque de protection	Avant l'ouverture, retirez la fiche	Utilisez des chaussures de sécurité avec bout en acier	Utilisez des gants de protection	

Protection de l'environnement :

Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.	Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.			

Emballage :

Protégez de l'humidité	Sens de pose	Attention - fragile			

Caractéristiques techniques :

Puissance du moteur	Fiche de contact	Pression maxi	Longueur de fente maxi	Extension max. du vérin	Poids

Spécifique pour le produit donnée :

B					
Classe d'isolation					

Utilisation en conformité avec la désignation

Le fendeur de bûches est conçu exclusivement pour la fente de bois de chauffe prédécoupé d'une longueur maximale de 37 cm.

L’appareil doit servir uniquement pour les travaux auxquels il a été conçu et pour les travaux décrits dans la notice.

Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de cette notice.

Dangers résiduels et mesures de protection

Dangers résiduels mécaniques

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Coincement	Le mouvement de la table coulissante lors de la fente du bois peut provoquer le coincement ou la section d’une partie du corps. Le matériau fendu peut resté coincé. Soyez conscients du fait que le bois se trouve sous une forte pression et que vos doigts peuvent être coincés dans la fente.	Commande de sécurité à deux mains Éjectez le bois coincé. Faites attention au morceau de bois tombant, il pourrait blesser vos pieds.	
Entaille	Le mouvement de la table coulissante lors de la fente du bois peut provoquer le coincement ou la section d’une partie du corps.		

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l’appareil ou sur l’emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l’appareil ».

Opérateur

L’opérateur doit lire attentivement la notice avant d’utiliser l’appareil.

Qualification

Mis à part l’instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n’est requise.

Âge minimal

L’appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 18 ans.
Exception faite des adolescents manipulant l’appareil dans le cadre de l’enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

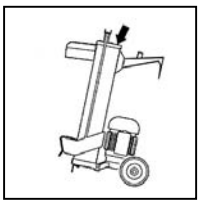
L’utilisation de l’appareil nécessite uniquement l’instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n’est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

	W 370/ 4T
Alimentation/fréquence	230 V/50 Hz
Puissance du moteur	1,5 kW (P1, S6 60%)
Longueur du câble	2 m
Pression de fente maxi	4 t
Classe de protection	IP 54
Classe d‘isolation	B
Quantité d’huile hydraulique	2,4 l
Tours marche à vide	2950 min^{-1}
Extension maxi du vérin	310 mm
Diamètre maxi des bûches	250 mm
Longueur maxi des bûches	370 mm
Poids	42 kg
N° de commande	**94698**

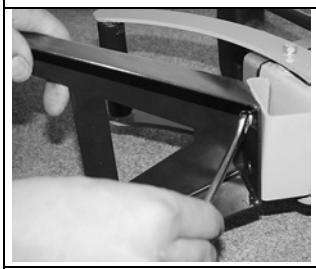
Transport et stockage

Le fendeur de bûche est équipé de roues de transport. Pour le déplacer, saisissez les poignées de transport et soulevez le devant du fendeur. Ainsi, vous pouvez le déplacer confortablement.



Sur l’arrière de l’appareil se trouve la vis de purge, lorsque vous déplacez l’appareil, vissez la vis de purge, afin d’empêcher une fuite d’huile.
Le couteau diviseur se remet automatiquement à sa position initiale.

Montage et première mise en service

Groupe de construction 1		Pièces et accessoires livrés	
 **Fig. 3**		Fig. 2 – note 1 Fig. 2 – note 8 Fig. 2 – note 5 / 2x Fig. 2 – note 4 / 2x	
Groupe de construction 2	Groupes de construction nécessaires	Pièces et accessoires livrés	
Fig. 4	Groupe de construction 1	Fig. 2 – note 7 / 2x Fig. 2 – note 6 / 2x	
Groupe de construction 3	Groupes de construction nécessaires	Pièces et accessoires livrés	
Fig. 5	Groupe de construction 2	Fig. 2 – note 3	
Groupe de construction 4	Groupes de construction nécessaires	Pièces et accessoires livrés	
Fig. 6	Groupe de construction 3	Fig. 2 – note 2 Fig. 2 – note 5 / 2x Fig. 2 – note 4 / 2x	

Placez le fendeur sur une surface plane (table de travail) à la hauteur de travail d’environ 60-75 cm.

Consignes de sécurité pour la première mise en service

Avant de débuter le travail, il est nécessaire de vérifier la fonction du fendeur de bûches.

Si le moteur est surchargé, la bobine thermique coupe l'appareil. Dans ce cas de figure, laissez l'appareil refroidir pendant 15 minutes, puis redémarrez-le.

Manipulation

Fig. 7

- Avant de débuter la fente, desserrez la vis de purge (2-3 tours).

Lors du transport du fendoir, il est nécessaire de resserrer la vis.

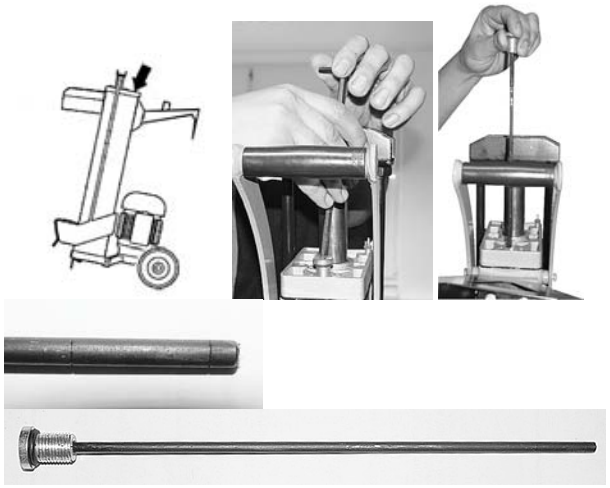


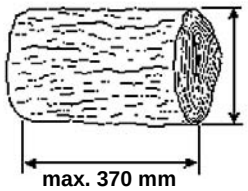
Fig. 8

- Avant toute utilisation, vérifiez le niveau d'huile dans le fendeur.
- Placez le fendeur bord vers le haut.
- Á l'aide d'une clé hexagonale, desserrez la vis de la jauge d'huile et retirez-la pour lire le niveau d'huile.
- Le niveau d'huile doit arriver entre les deux repères situés en bas de la jauge d'huile.

Dimensions des bûches

Le diamètre de la bûche est indiqué à titre d'exemple. La fente d'un petit morceau de bois peut être aussi difficile, si le bois est noueux. Attention : Si la bûche n'est pas fendue immédiatement, il est important de ne pas appuyer dessus lors de la fente. Le fait d'appuyer sur la bûche peut provoquer la surchauffe d'huile sous pression et endommager la pompe.

Fig. 9



Consignes de sécurité pour l'opérateur

- Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.
- Il y a un risque de coincement du bois noueux. Soyez conscients du fait que le bois se trouve sous une forte pression et que vos doigts peuvent être coincés dans la fente.
- Le bloc de bois à réfendre doit être sans chaque pièce de fer. Les pièces de fer pourraient être projetés pendant le procédé de fendage ou elles pourraient endommager la machine. Contrôlez-le. Les bouts extérieurs des blocs doivent être coupés à angle droit. Les branches doivent être complètement coupées.
- Jamais, on ne doit réfendre les blocs de bois dont les dimensions dépassent les valeurs limites – vous pouvez vous causer les blessures et/ou les dommages de la machine.

- Vous devez réfendre le bois le long de la fibre. Jamais, ne posez le bloc de bois dans la machine en biais et ne le jamais réfendez dans cette position-ci. Vous pouvez vous causer les blessures et/ou les dommages de la machine.
- Jamais, ne réfendez deux blocs de bois en même temps! Un bloc pourrait être projeté en blessant l´utilisateur!
- Si le bloc de bois glisse du couteau, tirez l´appui de bloc et tournez le bloc de bois de 180°.
- N´employez pas la machine à réfendre sous la charge pleine pendant plus de 10 – 15 secondes, par exemple en tenant le cylindre appuyé ou si on veut réfendre un bloc de bois dur. Ainsi, vous causez une surchauffe vite de l´huile sous pression et les dommages de la machine. On recommande de tourner le bloc de bois de 180° et d´essayer de le réfendre dans cette position-ci. N´étant pas possible de réfendre le bloc de bois choisi, n´essayez plus de le faire - pour prévenir les dommages de la machine.
- L'appareil peut entrainer des baisses de tension provisoires lorsque le reseau n'est pas favorable.
- Si l'impedance de reseau Z sur le point de raccordement au reseau public est superieur a 0,233 Ω EN 61000-3-11 d'autres mesures peuvent etre necessaires avant que l'appareil ne puisse etre exploite sur ce raccord conformement a l'affectation.
- Si necessaire, demandez l'impedance a l'entreprise distributrice d'energie electrique locale.

Notice pas à pas

- Branchez le fendeur de bûches électrique au réseau.
- Lors de la pose du câble d'alimentation, veillez à ne pas le passer à travers le support télescopique ou à proximité du couteau diviseur ; évitez également les endroits pouvant engendrer l'endommagement ou la section du câble.
- Placez la bûche sur le support. Les guides vous permettent de maintenir la bûche au centre du couteau. Si la bûche n'est pas correctement positionnée, retournez-la.
- Pressez de la main gauche le bouton poussoir du moteur électrique et appuyez simultanément de la main droite sur le levier de commande.
- La table coulissante sort et fend la bûche.

Attention : Enfoncez toujours complètement le bouton poussoir ! Faute de quoi la commutation peut être détruite !

- Si la bûche n'est pas immédiatement fendue, n'appuyez pas dessus. Remettez la table coulissante à sa position initiale et réessayez. Si une petite bûche est noueuse ou trop fibreuse, elle peut être difficile à fendre. Il est également facile de fendre un morceau de bois d'un diamètre plus grand avec un grain uniforme. Si le bois est trop dur par rapport à la puissance de l'appareil, éliminez-le pour éviter l'endommagement de l'appareil.
- Répétez le processus avec des bûches coupées en morceaux plus courts.
- Á la fin du travail, arrêtez le fendeur et débranchez-le de la source de tension. Pour cela, ne tirez pas sur le câble.

Attention : Il est possible que le moteur coupe grâce à la bobine thermique après plusieurs heures de travail et lors de la fente de morceaux de bois durs ou d'un diamètre important. Dans ce cas, laissez l'appareil refroidir environ 15 minutes avant de reprendre le travail.

Pannes - causes - suppression

ATTENTION : CONTRÔLEZ D'ABORD LES FUSIBLES DE SURCHAUFFE !

Panne	Cause	Suppression
La bûche ne se fend pas	1. Position de la bûche incorrecte. 2. Dimensions de la bûche supérieures à la limite ou la dureté du bois trop importante pour l'appareil de cette puissance. 3. Couteau diviseur ne fend pas. 4. Huile trop froide. 5. Fuite d'huile 6. Pression hydraulique trop basse	1. Positionnez correctement la bûche. 2. Prédécoupez la bûche, modifiez-la 3. Affûtez le couteau, contrôlez les morfils et les creux, en cas de besoin, réaffûtez-le. 4. Faites chauffer au ralenti. 5. Repérez l'endroit de la fuite et étanchéifiez-le. 6. Éliminez le bois
Tige de piston bouge de façon saccagée ou	1. Air dans le circuit	1. Contrôlez le niveau d'huile, en cas de besoin, complétez-le. Si nécessaire, contactez le vendeur.

vibre fortement		Devissez la vis de purge.
Fuite d'huile de la tige de piston ou des pièces extérieures	1. Fuite du réservoir d'huile 2. Joints usés	1. Avant le transport, contrôlez la fixation de la vis de purge. 2. Remplacez les joints
Bûche coincée	1. Bois trop noueux (par exemple)	1. Réinsérez complètement la table coulissante avec la commande en marche.

Révisions et entretien

Avant tout entretien, arrêtez l'appareil ; lorsqu'il s'agit d'un fendeur à entraînement électrique, retirez la fiche de la prise. L'entretien qui n'est pas décrit expressément dans cette notice doit être effectué uniquement par un spécialiste, car il peut engendrer des situations dangereuses auxquelles l'opérateur n'est pas préparé. L'entretien et le remplacement des pièces détachées doivent être effectués par un spécialiste. Le producteur ne peut pas assumer la responsabilité des dommages des personnes, des animaux et/ou des dommages matériels causés par l´inobservation de la règle susdite.

Remplacement d'huile hydraulique

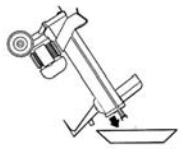
L'huile recommandée pour le cylindre hydraulique : HLP 46 (# 42004).
Éventuellement une huile hydraulique à la viscosité semblable.

Fig. 10

- Assurez-vous que le support de l'appareil est complètement rentré.
- Dévissez la fermeture à vis (fig. 10/11).
- Placez un bac d'une capacité minimale de 4 litres au-dessous du fendeur.
- Inclinez l'appareil et laissez l'huile s'écouler (fig. 12).
- Inclinez l'appareil du côté opposé et versez 2,4 l d'huile dans l'orifice.
- Contrôlez le niveau d'huile à l'aide de la jauge nettoyée, le niveau d'huile doit arriver entre les deux repères de la jauge.
- Nettoyez la fermeture et la vis et refermez le réservoir avec précaution.

Fig. 11

Fig. 12



<u>ATTENTION :</u>
Liquidez l'huile usée selon les lois en vigueur à l'endroit d'utilisation !

Contrôlez régulièrement le niveau d'huile à l'aide de la jauge (fig. 8).

Affûtage du couteau diviseur

Affûtez régulièrement le couteau diviseur à l'aide d'une lime. Meulez également les morfils et les creux éventuels.

Un graissage occasionnel du couteau diviseur par une graisse à usage multiple permet la fente des bûches à problème et minimalise la force employée.

Consignes de sécurité pour révisions et entretien

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	**Description**	**Autres détails**
Toutes les 400 h de fonctionnement	• Remplacement d'huile hydraulique	HLP 46, 2,4 l
Avant chaque utilisation	• Contrôle du niveau d'huile	
Avant chaque utilisation	• Contrôle de l'acuité du couteau diviseur, en cas de besoin son affûtage	

Pièces détachées

Les réclamations et les commandes des pièces détachées seront traitées rapidement à l’aide du formulaire correspondant sur :

http://www.guede.com/support

Les réclamations et les commandes des pièces détachées seront traitées rapidement à l’aide du formulaire correspondant sur :

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250
E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

Déclaration de conformité de la CE

Hiermit erklären wir,
Nous déclarer,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Déclarons par la présente que l'appareil indiqué ci-dessous répond du point de vue de sa conception et construction, ainsi que de sa réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et de santé.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

Bezeichnung der Geräte:
Désignation de l'appareil
- W 370/4T

Artikel-Nr.:
N° de fabrication
- 94698

Einschlägige EG-Richtlinien:
Directives de la CE appliquées:
- 98/37 EWG
- 89/336 EWG
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen:
Normes harmonisées utilisées:
- EN 609-1/A1: 2003
- EN 55014-1:2000 A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1
- **EN 61000-3-2:2000+A2**
- **EN 61000-3-11:2000**

Datum/Herstellerunterschrift:
Date/Signature du fabricant:
20.04.2005,

Angaben zum Unterzeichner:
Informations sur le Signataire:
Monsieur Arnold, agent commercial

Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso

A.V. 1 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche. © Güde GmbH & Co. KG - 2006

Facciamo ogni sforzo per miglioramento continuo dei nostri prodotti. Per tal motivo quindi, i dati tecnici e le figure possono essere modificati.

Apparecchio

Spaccatrice dei tronchi con la manovra a due mani, motore elettrico speciale di alta qualità

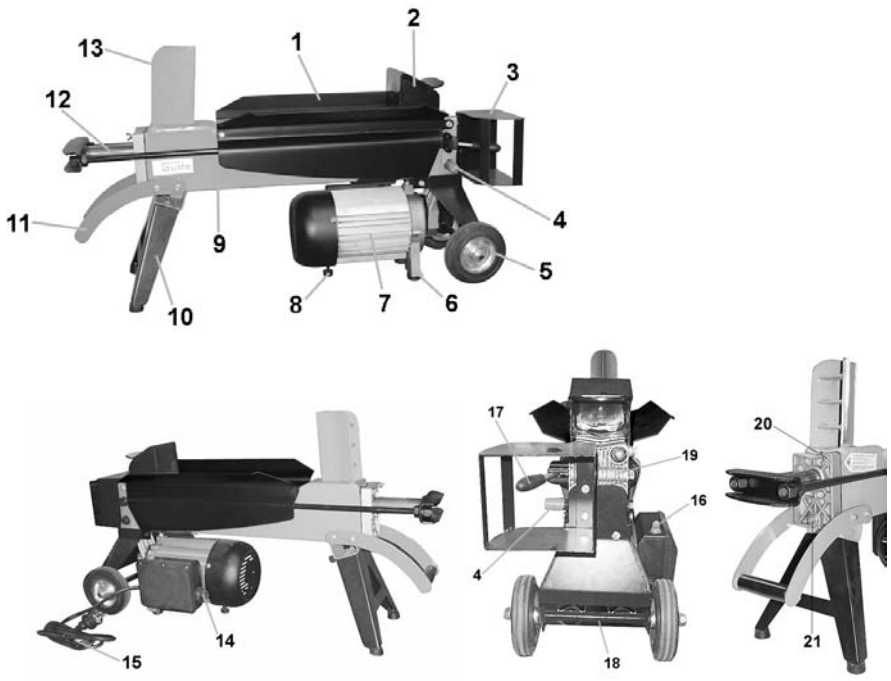


Fig. 1

1. Guida ed appoggio del legno da spaccare
2. Tavolo scorrevole
3. Protezione delle mani
4. Pulsante di registrazione della valvola
5. Ruote di trasporto
6. Piede
7. Motore
8. Piede di sostegno del motore
9. Telaio
10. Piede
11. Manico da trasporto
12. Lista di guida
13. Coltello da spaccatura
14. Pulsante
15. Cavo di connessione
16. Termico
17. Leva di manovra
18. Asse della ruote di trasporto
19. Pompa d'olio
20. Vite di deaerazione
21. Asta livello d'olio/vite di scarico

Volume della fornitura

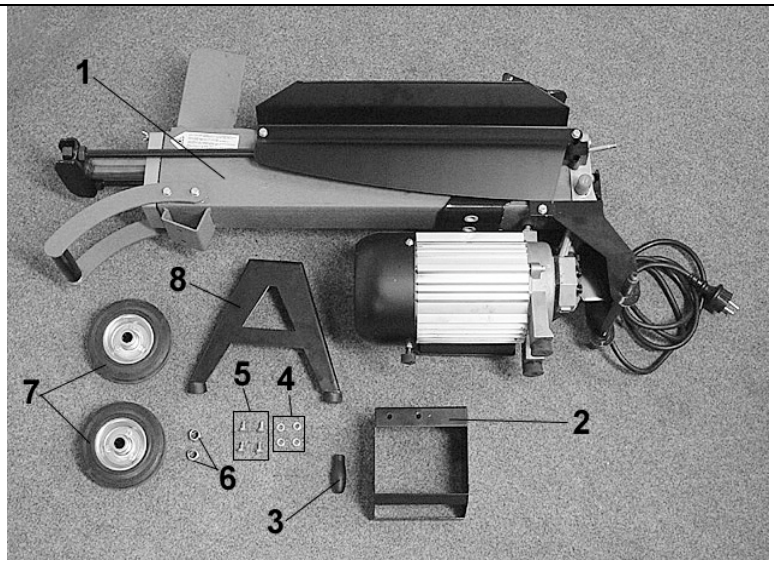


Fig. 2

1. Spaccatrice di legno
2. Protezione delle mani
3. Prolunga della leva di manovra
4. Rondelle (4x)
5. Viti (4x)
6. Dadi di sicurezza (2x)
7. Ruote di trasporto
8. Piede

Premessa

Nostre spaccatrici dei tronchi sono progettate e costruite in conformità alle ultime norme di sicurezza, soprattutto EN 609. L'esercente è obbligato istruire effettivamente il proprio personale. Il produttore non assume la responsabilità dei seguenti danni personali oppure sulle cose, causati per inadempimento del presente Manuale, dell'uso profano della macchina, per le mancanti targhette di fabbricazione e delle istruzioni, d'eliminazione oppure spostamento dei dispositivi di sicurezza e protezione, e dell'ogni altro atto pericoloso. Le modifiche della macchina possono essere eseguite esclusivamente dal personale autorizzato. Il presente Manuale d'Uso deve essere reso per la parte integrante della macchina, perciò deve essere conservato perché sia sempre disponibile.

Garanzia

I diritti di garanzie secondo la Lista di garanzia.

Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

PERCHE SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

Attenzione: Utilizzare solo con FI (interruttore di protezione alla corrente falsa)!

- Quando l'apparecchio non viene utilizzato, spegnerlo e sconnettere la spina dalla presa.
- Rispettare le istruzioni del costruttore.
- Controllare sempre le perfette condizioni del cavo d'alimentazione. Il cavo d'alimentazione danneggiato far cambiare dal personale qualificato.
- L'apparecchio non deve essere sottoposto agli influssi climatici, alla pioggia e neve.
- Non tirare il cavo e/o apparecchio per sconnettere la spina.
- Evitare che l'apparecchio sia utilizzato dai bambini oppure dalle persone non adatte.
- L'apparecchio può essere manovrato solo da unica persona.
- Non lasciare l'apparecchio in marcia senza sorveglianza perché può costituire la fonte del pericolo.
- Assicurare che le altre persone siano in distanza sufficiente dall'apparecchio.
- La zona di lavoro deve avere la superficie piana e solida perché sia garantita la libertà del movimento sufficiente.
- E' necessario per apportazione e deposito dei tronchi sicuri, che le vie d'accesso non ebbero costituito il pericolo dell'inciampata.
- E' necessario assicurare l'illuminazione sufficiente della zona di lavoro.
- Mai usare gli indumenti con i bottoni oppure larghi perché potrebbero essere presi dalle parti in movimento.
- Usare il cavo elettrico con la sezione di 2,5 mm^2. Mai lavorare con gli allacciamenti non coperti e scorrettamente isolati. Gli allacciamenti devono essere sempre del materiale protetto ed adatto per la posa all'aperto. Usare la prolunga max. 10 m; i cavi troppo lunghi oppure della sezione scorretta possono provocare la mancanza della tensione. Per tali motivi, il motore non può lavorare a pieno.
- La macchina ed il cavo non devono mai venire in contatto con acqua.
- Mai aprire il corpo del contattore sul motore. Nel caso di necessità, avvolgersi all'elettricista.
- La macchina non deve essere usata nel locale chiuso (gas naturali, vapori di benzina oppure quelli infiammabili).

Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli incidenti ulteriori e tranquillizzarlo.

Indicazioni sull'apparecchio

Spiegazione dei simboli
Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:

Sicurezza del prodotto:

CE					
Prodotto è conforme alle relative norme CE					

Divieti:

Divieto generale (unito con altro pittogramma)	Le macchine può manovrare solo 1 persona				

Výstraha:

Avviso/attenzione	Avviso alle ferite delle mani/schiacciamento	Avviso alle ferite da taglio			

Direttive:

Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	Usare lo scudo di protezione	Prima di aprire, sconnettere la spina	Usare la calzatura di protezione con punta d'acciaio	Usare i guanti di protezione	

Tutela dell'ambiente:

Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.	Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.			

Imballo:

Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto	Attenzione - fragile			

Dati tecnici:

Potenza del motore	Spina di connessione	Max. Pressione di spaccatura	Max. lunghezza di spaccatura	Max. alzata di spaccatura	Peso

Specifico per prodotto in oggetto:

B					
Classe d'isolamento					

Uso in conformità alla destinazione

La spaccatrice dei tronchi è costruita esclusivamente per la spaccatura della legna già tagliata, di lunghezza max. 37 cm.

Non è possibile eseguire con tal apparecchio i lavori diversi da quelli, per i quali è stato costruito e chi sono descritti nel Manuale d'Uso.

Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

Pericoli residuali ed azioni di protezione

Pericoli residuali meccanici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Schiacciamento	Durante la spaccatura, in conseguenza di movimento del tavolo scorrevole, può avvenire lo schiacciamento e/o tagli della parte del corpo. Esiste il pericolo che il materiale da spaccare s'incunea. Riguardare a quello, che la legna dopo l'estrazione rimane sotto la tensione alta e la fessura potrebbe schiacciare le dita.	Manovra sicura a due mani. La legna incuneata solo schiacciare fuori. Attenzione alla legna in caduta; può far male alle gambe.	
Taglio	Durante la spaccatura, in conseguenza di movimento del tavolo scorrevole, può avvenire lo schiacciamento e/o tagli della parte del corpo.		

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significativi riporta il capitolo "Indicazioni sull'apparecchio".

Esigenze sull'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 18 anni.
L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

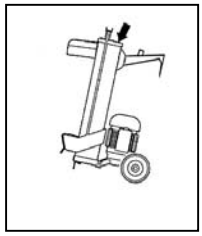
Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Istruzioni speciali non sono necessari.

Dati tecnici

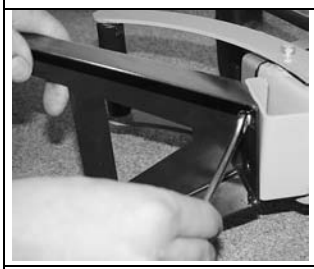
	W 370/ 4T
Tensione/frequenza	230 V/50 Hz
Potenza del motore	1,5 kW (P1, S6 60%)
Lunghezza del cavo	2 m
Max. pressione di spaccatura	4 t
Classe di protezione	IP 54
Classe dell'isolamento	B
Quantità dell'olio idraulico	2,4 l
Giri di marcia libera	2950 min^{-1}
Max. alzata di spaccatura	310 mm
Max. diam. del mat. da spaccare	250 mm
Max. lungh. del mat. da spaccare	370 mm
Peso	42 kg
Cod. ord.	**94698**

Trasporto e stoccaggio

La spaccatrice è dotata delle ruota di trasporto. Per trasportare l'apparecchio, prendere con la mano il manico da trasporto della spaccatrice e sollevare la parte anteriore. E' così possibile trasportare la spaccatrice in modo comodo.
Sul lato posteriore della spaccatrice si trova la vite di deaerazione che, trasportando l'apparecchio, deve essere serrata perché sia evitata la perdita dell'olio.
Il coltello da spaccatura torna automaticamente alla posizione iniziale.



Montaggio e prima messa in funzione

Gruppo costruttivo 1		Parti ed accessori in fornitura	
 **Fig. 3**		Fig. 2 – pos. 1 Fig. 2 – pos. 8 Fig. 2 – pos. 5 / 2x Fig. 2 – pos. 4 / 2x	
Gruppo costruttivo 2	Gruppi costruttivi necessari	Parti ed accessori in fornitura	
Fig. 4	Gruppo costruttivo 1	Fig. 2 – pos. 7 / 2x Fig. 2 – pos. 6 / 2x	
Gruppo costruttivo 3	Gruppi costruttivi necessari	Parti ed accessori in fornitura	
Fig. 5	Gruppo costruttivo 2	Fig. 2 – pos. 3	
Gruppo costruttivo 4	Gruppi costruttivi necessari	Parti ed accessori in fornitura	
Fig. 6	Gruppo costruttivo 3	Fig. 2 – pos. 2 Fig. 2 – pos. 5 / 2x Fig. 2 – pos. 4 / 2x	

Posizionare la spaccatrice sulla superficie piana (tavolo da lavoro), in altezza di lavoro cca 60 – 75 cm.

Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

Prima di iniziare il lavoro, è necessario controllare la funzione della spaccatrice dei tronchi.

In sovraccarico del motore interviene il termico che spegne l'apparecchio. In tal caso lasciare, per favore, raffreddare l'apparecchio per 15 minuti e poi avviare nuovamente.

Manovra

Fig. 7

- Prima di iniziare la spaccatura, allentare la vite di deaerazione (2 -3 giri).

E' indispensabile serrare la vite nel caso di trasporto.

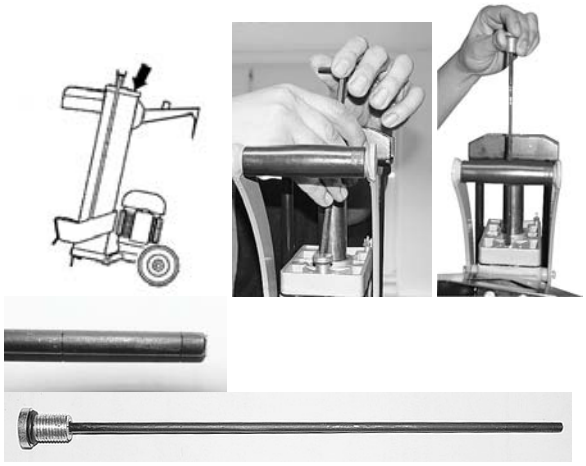


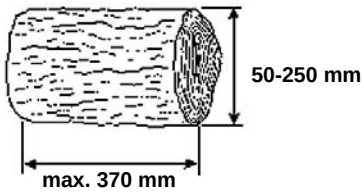
Fig. 8

- Prima di ogni uso controllare livello d'olio nella spaccatrice.
- Appoggiare la spaccatrice con cento verso alto.
- Usando la chiave a brugola, allentare la vite sull'astina d'olio e tirarla fuori per poter leggere lo stato dell'olio.
- Livello d'olio deve essere tra due segni sull'estremità dell'astina.

Dimensioni del materiale da spaccare

Il diametro del materiale da spaccare è riportato indicativo. La spaccatura del tronco piccolo può essere faticosa se quello è nodato. Attenzione: Quando non avviene la spaccatura del tronco immediata, è importante non svolgere la pressione sullo stesso durante l'operazione. Questo condurrebbe al surriscaldo dell'olio che subisce la pressione e, in conseguenza, al danneggiamento della pompa.

Fig. 9



Istruzioni di sicurezza per la manovra

- Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.
- Comportarsi con responsabilità verso le altre persone.
- La legna deve essere spaccata esclusivamente nel senso delle fibre.
- Esiste il pericolo che il materiale da spaccare nodato s'incunea durante la operazione. Riguardare a quello, che la legna dopo l'estrazione rimane sotto la tensione alta e la fessura può schiacciare le dita.
- Controllare che siano eliminate tutte le parti metalliche dal tronco le cui, durante la spaccatura, saltano e potrebbero danneggiare la macchina. Le estremità dei tronchi devono essere tagliate rettangolari. I nodi devono essere completamente tagliati.
- Mai spaccare i tronchi, le dimensioni dei quali superano i valori determinati, ciò potrebbe provocare gli incidenti e danneggiamento della macchina.
- Legno deve essere spaccato nel senso delle fibre. Mai appoggiare i tronchi sulla spaccatrice nel senso trasversale e spaccarli in tale posizione. Tutto ciò potrebbe provocare gli incidenti e danneggiamento della macchina.
- In nessun caso spaccare due tronchi contemporaneamente! Uno potrebbe saltare e colpire la persona della manovra!
- Nel caso che il tronco scivola sul cuneo, tirare dietro il dispositivo di blocco e girare il tronco di 180°.
- Non far subire la spaccatrice dei tronchi pieno carico per tempo superiore a 10 – 15 secondi; ad es. quando il cilindro sta spinto oppure volendo spaccare il tronco rigido. Ciò potrebbe causare il

surriscaldo dell'olio sotto la pressione con i danni successivi sulla macchina. Consigliamo girare il tronco di 180° e provare spaccarlo in tale posizione. Quando non è possibile spaccare il tronco né in tale posizione, buttarlo via, perché sia evitato il danneggiamento della macchina.

- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio puo causare degli abbassamenti temporanei di tensione.
- Se l'impedenza di rete Z nel punto di allacciamento alla rete pubblica supera 0,233 Ω EN 61000-3-11 possono rendersi necessarie altre misure prima che l'apparecchio possa venire utilizzato in maniera conforme all'uso a partire da tale attacco.
- Se necessario, in materia di impedenza si puo consultare l'ente locale responsabile della fornitura di energia elettrica.

Manuale step by step

- Collegare la spaccatrice alla rete elettrica.
- Posando il cavo d'alimentazione, porre attenzione che tale non passi attraverso il portante telescopico oppure in vicinanza del coltello da spaccatura; scostarsi anche dai punti dove esiste il pericoli del danneggiamento e/o strappature.
- Posare il tronco sull'appoggio. Le guide aiutano tenere il tronco nel centro del coltello. Se il tronco non è appoggiato bene, ruotarlo.
- Spingere fino al fondo il pulsante del motore elettrico con la mano sinistra e con la destre spingere contemporaneamente la leva di manovra.
- Il tavolo scorrevole sale e spacca il tronco.

Attenzione: Premere il pulsante d'accensione sempre assolutamente dentro! Se il pulsante non viene schiacciato assolutamente, potrebbe avvenire la rovina del controllo di connessione.

- Non tenere il cilindro spinto se non avviene la spaccatura del tronco rapida. Tirare indietro il manovratore e provare nuovamente. Qualche volta anche il tronco piccolo fa fatica a spaccarsi quando è troppo nodato oppure fibroso. Nel caso di legna di fibrosità uniforme, non è difficile spaccare anche i tronchi del diametro più grande. Quando la legna per la prestazione della macchina è troppo dura, eliminare il tronco perché sia evitato il danneggiamento della macchina.
- Ripetere l'operazione con i tronchi tagliati in pezzi più corti.
- Terminati lavoro, spegnere la spaccatrice e sconnettere la spina dalla fonte di tensione. Non tirare il cavo!

Attenzione: Dopo alcune ore di lavoro ed in spaccatura dei tronchi grandi e duri può avvenire ciò, che il termico spegne il motore. Prima di continuare il lavoro, lasciare in tal caso raffreddare l'apparecchio per cca 15 minuti.

Guasti – cause - rimozione

ATTENZIONE: CONTROLLARE SEMPRE PRIMA I TERMICI!

Guasto	Causa	Rimozione
Legna non si spacca	1. Posizione del tronco scorretta. 2. Le dimensioni del tronco superano i limiti ammissibili, oppure la legna è troppo dura per la macchina con tale potenza. 3. Coltello non taglia. 4. Olio troppo freddo. 5. Perdita dell'olio. 6. Pressione idraulica troppo bassa.	1. Posizionare bene il tronco. 2. Ritagliare il tronco, modificare. 3. Affilare il coltello, controllare le punte oppure cave, nel caso di necessità affilare ancora. 4. Riscaldare in marcia libera. 5. Trovare il punto di perdita e tapparlo. 6. Eliminare la legna.
Stelo dello stantuffo si muove a spinte oppure vibra fortemente.	1. L'aria nel circuito.	1. Controllare livello d'olio, aggiungerlo nel caso di necessità. Se necessario, consultare il venditore. Svitare la vite di deaerazione.
Perdita dell'olio sullo stelo oppure sulle parti esterne.	1. Esce olio dal serbatoio dell'olio. 2. Guarnizione usurata.	1. Prima di trasporto, controllare il serramento della vite di deaerazione. 2. Sostituire la guarnizione.
Incuneato il pezzo da spaccare	1. Ad es. Tronco troppo nodato.	1. Inserire completamente indietro il tavolo scorrevole, lasciando attivo il comando.

Ispezioni e manutenzione

Spegnere la macchina prima di qualsiasi manutenzione; nel caso della spaccatrice con azionamento elettrico sconnettere il cavo dalla presa. La manutenzione non descritta univocamente nel presenta Manuale, deve essere svolta dai professionisti, altrimenti potrebbe avvenire la nascita delle situazioni pericolose, per le quali l'operatore non è preparata. La manutenzione e sostituzione dei ricambi devono essere svolte solo dai lavoratori specializzati. Il produttore non assume la responsabilità dei seguenti danni sulle persone, cose oppure gli animali, causate per ignoranza di tali regole.

Cambio dell'olio idraulico

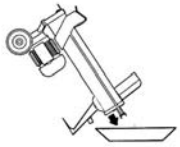
E' consigliato per cilindro idraulico l'olio HLP 46 (# 42004).
Oppure oli idraulici con viscosità simile.

- Accertarsi che il portante della macchina sia totalmente coinvolto in dentro.
- Smontare la chiusura filettata (fig. 10/11).
- Mettere sotto la vasca di raccolta con volume min. 4 litri.
- Inclinare la macchina e far defluire l'olio (fig. 12).
- Inclinare la spaccatrice al senso opposto ed al foro di riempimento versare 2,4 litri dell'olio.
- Pulire l'astina di controllo d'olio e verificare il livello dello stesso; olio deve toccare tra i segni sull'astina.
- Pulire il tappo e la vite e richiudere nuovamente con cura il serbatoio.

Fig. 10

Fig. 11

Fig. 12



<u>ATTENZIONE:</u>
L'olio sfruttato deve essere smaltito secondo le leggi vigenti nel luogo dell'uso!

Controllare periodicamente livello d'olio tramite l'astina (fig. 8).

Affilamento del coltello da spaccatura

Trattare periodicamente il coltello da spaccatura usando la lima. Eliminare così le eventuali punte e/o cave.

Eventuale lubrificazione del coltello da spaccatura con grasso multiuso consente la spaccatura dei tronchi problematici e minimizza la forza da svolgere.

Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere l'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono condurre agli incidenti e ferite inaspettabili.

Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	**Descrizione**	**Altri dettagli eventuali**
400 ore d'esercizio	• Cambio dell'olio idraulico	HLP 46, 2,4 l
Prima di ogni uso	• Controllo livello d'olio	
Prima di ogni uso	• Controllo d'affilamento del coltello, affilarlo nel caso di necessità	

Ricambi

Le contestazioni ed ordini dei ricambi saranno lavorati rapidamente in via non burocratica tramite l'apposito modulo d'assistenza sul sito

http://www.guede.com/support

Tal modulo è disponibile rivolgendo si al:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250
E-Mail: info@guede.com

EG-Konformitätserklärung

Dichiarazione di conformità alle direttive della CE

Hiermit erklären wir, **Güde GmbH & Co. KG**
Con la presente, la ditta, **Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany**

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

che il seguente prodotto, sia per la sua concezione e costruzione, che per quanto riguarda la versione da noi emessa e diffusa, è conforme ai requisiti essenziali e altre norme rilevanti delle Direttive CEE relative alla sicurezza ed igiene.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In caso della modifica del prodotto con noi non consultata o da noi non approvata, questa dichiarazione si ritiene invalida.

Bezeichnung der Geräte: **- W 370/4 T**
Descrizione/denominazione:

Artikel-Nr.: **- 94698**
Articolo numero:

Einschlägige EG-Richtlinien: **- 98/37 EWG**
Direttive CEE relative: **- 89/336 EWG**
- 2006/95 EG

Angewandte harmonisierte Normen: **- EN 609-1/A1: 2003**
Standard normative in merito applicati: **- EN 55014-1:2000 A1+A2**
- EN 55014-2:1997+A1
- **EN 61000-3-2:2000+A2**
- **EN 61000-3-11:2000**

Datum/Herstellerunterschrift: **20.04.2005,**
Data/firma del produttore
Angaben zum Unterzeichner: **Sig. Arnold, amministratore**
Titolo/incarico del firmatario: